

Sách Khải-huyền của Giăng (Khải-huyền)

Mục-dịch: Để khải-thị những điều xảy ra trên trời dưới đất trước khi Đấng Christ đến trái đất lần thứ hai bằng thánh thể của Ngài và báo trước việc Chúa dựng nên trái đất mới và trời mới cùng cảnh thiên-đàng một ngàn năm trị-vì loài người của Đấng Christ và những Christ-nhân chọn lựa của Ngài.

Người viết: Sứ-đồ Giăng

Gửi cho: 7 hội-thánh vùng A-si và tất cả tín-nhân mọi nơi

Ngày viết: Vào khoảng năm 95 SC (Sau Christ Giáng-sinh) từ đảo Bát-mô

Bối-cảnh: 7 hội-thánh mà Giăng viết gửi sách này đang bị bắt-bớ dưới đời hoàng-đế Đô-mi-tin (90-95 SC). Đường như chính-quyền ở Rô-ma đang đẩy Giăng ra đảo Bát-mô (cách xa bờ A-si). Giăng, chứng-nhân của Đấng Christ, được một sự hiện-thấy thấy Đấng Christ vinh-quang. Đức Chúa TRỜI cũng khải-thị cho ông điều sẽ xảy ra trong tương-lai: sự phán-xét và việc Đức Chúa TRỜI tối-hậu thắng điều xấu-xa.

Câu gốc: “Phước cho kẻ đọc và những kẻ nghe những lời của lời tiên-tri này, và chú ý đến các điều được viết trong nó; vì thời-điểm ấy là gần.” (1.3)

Nhân-vật chính: Giăng, Giê-xu

Chỗ chính: Bát-mô, 7 hội-thánh, Giê-ru-sa-lem mới

Nét đặc-trung: Sách Khải-huyền được viết theo thể-văn biểu-tượng của văn-chương Giu-đa để truyền-đạt niềm hy-vọng (chiến-thắng tối-hậu của Đức Chúa TRỜI) cho những người đang ở trong hoàn-cảnh bị bắt-bớ. Các biến-cố theo thứ-tự văn-chương chờ không hoàn-toàn theo thứ-tự thời-gian.

Ý chính: Giê-xu sẽ trở lại. Đấng đã sống lại và đã thắng-thiên sẽ làm vỡ tung lịch-sử, được các thiên-sứ tuyên-bố có tiếng kèn trom-bét thổi lớn lên. Và toàn-thế thế-giới sẽ thấy và biết: Ngài là Đấng Christ, Ngài là Vua, Ngài là Chúa! Những người thương-yêu Ngài sẽ vui-mừng, còn những kẻ chống-ngịch sẽ đầy kinh-hãi. Hợp-tác với quý-vương, quân-đội họ sẽ tiến đánh trận cuối-cùng để hủy-diệt Ngài. Nhưng ai có thể đứng trước cơn thanh-nộ của Đức Chúa TRỜI? Đấng Christ sẽ chiến-thắng trận đó và trị-vì đời đời! Giê-xu, Người Tôi-tớ khiêm-tôn chịu khổ, cũng là vì Vua và vị Thâm-phán toàn-năng. Đây là thông-điệp trong quyển sách cuối-cùng của Giăng khải-thị sự nhận biết trọn-vẹn và trung-thực Giê-xu. Được viết cho các tín-nhân thế-kỷ thứ nhất, đang bị bắt-bớ, Khải-huyền là một quyển sách hy-vọng. Giăng, người sứ-đồ được thương-yêu và là nhân-chứng của Giê-xu, công-bố rằng Chúa toàn thắng của mình chắc-chắn sẽ trở lại để bào chữa những kẻ công-chính và phán-xét những kẻ ác. Nhưng Khải-huyền cũng là một quyển sách cảnh-cáo về những sự việc không thể có trong hội-thánh. Bởi vậy Đấng Christ kêu-gọi họ sống trong sự công-chính.

Giăng bắt đầu quyển sách bằng sự giải-thích cách thức ông đã nhận được khải-thị này từ Đức Chúa TRỜI (1.1-1.20).

Đoạn ông ghi-lại các thông-điệp riêng của Giê-xu gửi cho bảy hội-thánh tại A-si (2.1-3.22).

Thình-linh các hình-ảnh oai-nghiêm hiện ra trước mắt Giăng. Một loạt sự hiện-thấy diễn-tả sự nổi dậy của kẻ xấu-xa, phản-Christ (4.1-18.24).

Tiếp theo đó là sự chiến-thắng của Vua muôn vua, đám cưới của Giê-ru-sa-lem mới, sự phán-xét cuối-cùng, và việc đến của Giê-ru-sa-lem mới (19.1-22.5).

Sách Khải-huyền kết-luận với lời hứa sẽ có việc sớm trở lại của Đấng Christ (22.6-22.21), và Giăng thốt ra lời cầu-nguyện mà mọi Christ-nhân đều lặp lại: “A-men. Xin đến, thưa Chúa Giê-xu!” (22.20).

Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 1.1-2.15)

A. CÁC LÁ THƯ GỬI CHO CÁC HỘI-THÁNH (1.1-3.22)

Mục đích của sách này, khai thị của Giê-xu Đấng Christ (1.1-1.3)

1 Khai thị của Giê-xu Đấng Christ mà Đức Chúa TRỜI đã ban cho Ngài để tỏ cùng những kẻ nô-lệ của Ngài, các điều phải sớm xây đến; và Ngài đã gửi và đã truyền-đạt nó bởi thiên-sứ của Ngài cho Giăng là kẻ nô-lệ của Ngài, ²là người đã mang bằng chứng cho lời của Đức Chúa TRỜI và cho chúng-cớ của Giê-xu Đấng Christ, cho mọi điều người đã thấy. ³Phước cho kẻ đọc và những kẻ nghe những lời của lời tiên-tri này, và chú ý đến các điều được viết trong nó; vì thời-điểm ấy là gần.

Lời ca-tụng Đức Chúa TRỜI và các lời chào của Giăng (1.4-1.8)

⁴Giăng cùng 7 hội-thánh ở trong A-si: Xin ân-điễn cho anh em và bình-an, từ Ngài là Đấng là và Đấng đã là và Đấng sắp đến, và từ 7 Linh ở trước ngai của Ngài, ⁵và từ Giê-xu Đấng Christ, là chúng-nhân trung-tín ấy, là Đấng sinh đầu-tiên trong những kẻ chết, và là Đấng thống-trị các vua của trái đất. Thuộc về Ngài, là Đấng yêu-thương chúng ta, và đã miễn cho chúng ta khỏi tội-lỗi của chúng ta bởi máu của Ngài—⁶và Ngài đã làm chúng ta thành một vương-quốc, các thầy tế-lễ cho Đức Chúa TRỜI và Cha của Ngài—thuộc về Ngài là vinh-quang và quyền thống trị đời đời vô-cùng. A-men. ⁷KIA, NGÀI SẮP ĐẾN VỚI CÁC ĐÁM MÂY⁽¹⁾, và mọi con mắt sẽ thấy Ngài, ngay cả những kẻ đã đâm Ngài; và tất cả các bộ-lạc của trái đất sẽ than-khóc vì Ngài. Như thế đấy. A-men.⁸“Ta là An-pha và Ô-mê-ga,” Chúa Đức Chúa TRỜI phán, “Đấng là và Đấng đã là và Đấng sắp đến, là Đấng Toàn-năng.”

Sự hiện-thấy về Đấng Christ (1.9-1.20)

⁹Tôi, Giăng, anh em và là bạn đồng chia-sẻ của anh em trong sự khổ-nạn và vương-quốc và tính kiên-trì chúng ở trong Giê-xu, đã ở trên đảo gọi là Bát-mô, bởi có lời của Đức Chúa TRỜI và chúng-cớ của Giê-xu. ¹⁰Tôi ở trong Linh vào ngày của Chúa, và tôi nghe phía đằng sau tôi tiếng nói lớn như tiếng kèn trom-bét, ¹¹rằng: “Hãy viết trong một quyển sách điều người thấy, và gửi nó cho 7 hội-thánh: cho Ê-phê-sô và cho Si-miêc-nơ và cho Bết-găm và cho Thi-a-ti-rơ và cho Sạt-đe và cho Phi-la-đen-phi và cho Lao-đi-xê.” ¹²Và tôi quay lại để xem tiếng đang nói với tôi. Và quay lại tôi thấy 7 chân đèn bằng vàng; ¹³và ở giữa những chân đèn đó một Đấng giống như Con Trai Loài Người, mặc áo choàng dài tới bàn chân, và quần quanh ngang ngực của Ngài bằng một vòng đai bằng vàng. ¹⁴Và đầu của Ngài và tóc của Ngài trắng như lông chiên trắng, như tuyết; và mắt của Ngài như ánh lửa; ¹⁵và các bàn chân của Ngài giống như đồng được đánh bóng, khi nó đã được khiên cho sáng đỏ trong lò lửa, và tiếng nói của Ngài như tiếng của nhiều nước suối. ¹⁶Và trong bàn tay hữu của Ngài, Ngài cầm 7 ngôi sao, và đi ra khỏi miệng Ngài 1 thanh gươm hai lưỡi bén-nhọn; và mặt của Ngài như mặt trời chiếu sáng theo sức mạnh của nó. ¹⁷Khi tôi thấy Ngài, tôi ngã xuống nơi chân của Ngài như một người chết. Và Ngài đặt bàn tay hữu của Ngài trên tôi, nói:

¹Đa-ni-ên 7.13; 1 Tê-sa-lô-ni-ca 4.17

“Đừng sợ; Ta là Đấng đầu-tiên và Đấng sau-cùng, ¹⁸và Đấng sống; Ta đã trở thành chết, và này, Ta sống đời đời, và Ta có các chìa khóa của sự Chết và của Âm-phủ. ¹⁹Bởi vậy hãy viết các điều mà người đã thấy, và những điều đang là, và các điều sẽ xảy ra sau các điều này. ²⁰Về phần điều huyền-bí của 7 ngôi sao mà người đã thấy trong bàn tay hữu của Ta, và 7 chân-đèn bằng vàng: 7 ngôi sao là các thiên-sứ của 7 hội-thánh, và 7 chân-đèn là 7 hội-thánh.

Hội-thánh không có tình thương ở Ê-phê-sô (2.1-2.7)

2 “Cho vị thiên-sứ của hội-thánh ở Ê-phê-sô, hãy viết: Đấng cầm 7 ngôi sao trong bàn tay hữu của Ngài, Đấng bước đi ở giữa 7 chân-đèn bằng vàng, phán điều này: ²“Ta biết các việc làm của người và công-việc cực-nhọc và tính kiên-trì của người, và rằng người không thể chịu được các người xấu-xa, và người đã thử những kẻ tự gọi là các sứ-dô, và chúng không phải, và người đã tìm thấy chúng giả-dối; ³và người có tính kiên-trì và đã chịu đựng vì cơ danh của Ta, và đã chẳng trở nên mệt-mỏi. ⁴Nhưng Ta có điều này chống lại người, rằng người đã bỏ tình thương ban đầu của người. ⁵Bởi vậy, hãy nhớ lại từ đầu người đã sa-sút, và hãy ăn-năn và hãy làm các việc người đã làm vào lúc ban đầu; nếu không Ta sắp đến cùng người, và sẽ dời chân đèn của người đi khỏi chỗ của nó—trừ phi người ăn-năn. ⁶Tuy nhiên điều này người thật có, rằng người ghét các việc làm của những người Ni-cô-la, mà Ta cũng ghét. ⁷Kẻ có tai, hãy nghe điều Linh nói cùng các hội-thánh. Cho kẻ thắng, Ta sẽ cho phép ăn trái của cây sự sống, ở trong Ba-ra-đi⁽²⁾ của Đức Chúa TRỜI.

Hội-thánh bị khùng bó ở Si-miêc-nơ (2.8-2.11)

⁸“Và cho vị thiên-sứ của hội-thánh ở Si-miêc-nơ, hãy viết: Đấng đầu-tiên và Đấng sau-cùng, Đấng đã trở thành chết, và đã đến sự sống, phán điều này: ⁹“Ta biết sự khổ-nạn của người và tình-trạng nghèo-nàn của người (nhưng người giàu), và lời phạm-thương bởi những kẻ nói họ là các người Giu-đa và không phải, nhưng là một hội-đường của Sa-tan. ¹⁰Đừng sợ điều người sắp chịu khổ. Này, quý-vương sắp quăng một số trong các người vào trong nhà tù, để các người sẽ bị thử, và các người sẽ có sự khổ-nạn trong 10 ngày. Hãy trung-tín cho tới chết, và Ta sẽ cho người mũ-miền sự sống. ¹¹Kẻ có tai, hãy nghe điều Linh nói cùng các hội-thánh. Kẻ thắng sẽ không bị làm đau bởi sự chết thứ hai.”

Hội-thánh nhân-hậu ở Bết-găm (2.12-2.17)

¹²“Và cho vị thiên-sứ của hội-thánh ở Bết-găm, hãy viết: Đấng có thanh gươm hai lưỡi bén-nhọn phán điều này: ¹³“Ta biết nơi người ở, nơi có ngôi của Sa-tan; và người nắm giữ chặt chẽ danh của Ta, và đã chẳng phủ-nhận đức-tín của Ta, ngay cả trong các ngày của An-ti-ba, chúng-nhân của Ta, kẻ trung-tín của Ta, kẻ đã bị giết giữa người, nơi Sa-tan ở. ¹⁴Nhưng Ta có một ít điều chống lại người, bởi vì người có ở đó một số kẻ giữ lời dạy của Ba-la-am, là kẻ đã cứ dạy Ba-lác đặt hòn đá làm sây chân trước mặt các con trai của Y-so-ra-ên, để ăn các vật bị hiến-tế cho các hình-tượng, và để phạm các sự vô luân. ¹⁵Như vậy người cũng có một số kẻ theo cùng một cách giữ lời dạy của các người Ni-cô-la. ¹⁶Bởi vậy hãy ăn-năn; nếu không

²nguyên ngữ: Lạc-viên

**Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 2.16-3.22)**

Ta sắp đến cùng người một cách nhanh chóng, và Ta sẽ gây chiến chống lại chúng với thanh gươm ở miệng Ta. ¹⁷Kẻ có tai, hãy nghe điều Linh nói cùng các hội-thánh. Cho kẻ thắng, Ta sẽ ban cho nó *một ít* ma-na được giấu kín, và Ta sẽ cho nó một hòn đá trắng, và một tên mới được viết trên đá ấy mà không ai biết duy chỉ kẻ nhận nó.'

Hội-thánh thỏa hiệp ở Thi-a-ti-rơ (2.18-2.29)

¹⁸Và cho vị thiên-sứ của hội-thánh ở Thi-a-ti-rơ, hãy viết: Con Trai ĐỨC CHÚA TRỜI, có các mắt của Ngài như ngọn lửa, và các bàn chân của Ngài giống như đồng được đánh bóng, phán điều này: ¹⁹Ta biết các việc làm của người, và tình thương và đức-tin và sự phục-vụ và tính kiên-trì của người, và rằng các việc làm sau của người lớn hơn *các việc làm* ban đầu. ²⁰Nhưng Ta có *điều này* chống lại người, rằng người khoan-thứ con đàn-bà Giê-sa-bên, là kẻ gọi mình là nữ tiên-tri, và ả dạy và đưa các kẻ nô-lệ của Ta vào con đường lầm lạc, đến nỗi chúng phạm *các sự* vô luân và ả ăn các vật bị hiến-tế cho hình-tượng. ²¹Và Ta đã cho ả thì-giờ để ăn-năn; và ả chẳng muốn ăn-năn về sự vô luân của ả. ²²Này, Ta quăng ả vào trong một giường *bệnh hoạn*, và những kẻ phạm tội ngoại-tình với ả vào trong sự khổ-nạn lớn, trừ phi chúng ăn-năn về các việc làm của ả. ²³Và Ta sẽ giết con-cái của ả bằng bệnh dịch; và tất cả các hội-thánh sẽ biết rằng Ta là Đấng dò-xét trí và tâm; và Ta sẽ cho mỗi người trong các người tùy theo các việc làm của các người. ²⁴Nhưng Ta nói cùng các người, phần còn lại ở trong Thi-a-ti-rơ, những kẻ không giữ lời dạy này, những kẻ đã chẳng biết các điều sâu-xa của Sa-tan, như họ gọi chúng—Ta không đặt một gánh nặng nào khác trên các người. ²⁵Tuy nhiên điều mà các người có, hãy nắm giữ chặt chẽ cho đến khi Ta đến. ²⁶Và kẻ thắng, và kẻ giữ các việc làm của Ta cho đến kết-thức, CHO KẸ ĐÓ TA SẼ BAN QUYỀN LỰC TRÊN CÁC QUỐC-GIA; ²⁷VÀ KẸ ĐÓ SẼ THÔNG-TRỊ CHÚNG VỚI CÂY GẬY BẰNG SẮT, NHƯ CÁC BÌNH CỦA THỢ GÓM BỊ VỠ THÀNH TỪNG MẢNH⁽¹⁾, như Ta cũng đã nhận *quyền lực* từ Cha của Ta; ²⁸và Ta cũng sẽ cho kẻ đó sao mai. ²⁹Kẻ có tai, hãy nghe điều Linh phán cùng các hội-thánh.

Hội-thánh không có sự sống ở Sạt-đê (3.1-3.6)

3¹Và cho vị thiên-sứ của hội-thánh ở Sạt-đê, hãy viết: Ngài là Đấng có 7 Linh của ĐỨC CHÚA TRỜI, và 7 ngôi sao, phán điều này: 'Ta biết các việc làm của người, rằng người có tiếng rằng người sống, nhưng người chết. ²Hãy tỉnh dậy, và hãy làm cho mạnh các sự việc còn lại, là các sự việc đã sắp chết; vì Ta đã chẳng tìm thấy các việc làm của người được hoàn-tất trước mắt của ĐỨC CHÚA TRỜI của Ta. ³Bởi vậy, hãy nhớ thể nào người đã nhận và đã nghe; và hãy giữ, và hãy ăn-năn. Bởi vậy nếu người không tỉnh dậy, Ta sẽ đến như kẻ trộm, và người sẽ không biết vào giờ nào Ta sẽ đột kích người. ⁴Nhưng người có một ít người ở Sạt-đê, là những kẻ đã chẳng vậy bán áo-quần của chúng; và chúng sẽ đi với Ta *mặc y-phục* trắng, vì chúng xứng-đáng. ⁵Kẻ thắng sẽ được mặc y-phục trắng như vậy; và Ta sẽ không xóa tên của nó khỏi sách sự sống, và Ta sẽ xưng nhận tên của kẻ đó trước mặt Cha của Ta,

và trước mặt các thiên-sứ của Ngài. ⁶Kẻ có tai, hãy nghe điều Linh phán cùng các hội-thánh.

Hội-thánh vâng-phục ở Phi-la-đen-phi (3.7-3.13)

⁷Và cho vị thiên-sứ của hội-thánh ở Phi-la-đen-phi, hãy viết: Ngài là Đấng Thánh⁽²⁾, Ngài là chân chính, Ngài có chìa-khóa của Đa-vít, Ngài mở và không ai sẽ đóng được, và Ngài đóng và không ai mở được, phán điều này: ⁸Ta biết các việc làm của người. Này, Ta đã đặt trước mặt người một cái cửa mở mà không ai có thể đóng được, bởi vì người có ít năng-lực, và đã giữ lời của Ta, và đã không chối danh của Ta. ⁹Này, Ta cho những kẻ thuộc về hội-đường của Sa-tan, những kẻ nói rằng chúng là những người Giu-đa, và không phải, nhưng nói dối—này, Ta sẽ khiến chúng đến và cúi xuống trước bàn chân của người, và để biết rằng Ta đã yêu người. ¹⁰Bởi vì người đã giữ lời thuộc về tính kiên-trì của Ta, Ta cũng sẽ giữ người khỏi giờ thử-thách, *giờ* đó sắp đến trên toàn thể trái đất có người ở, để thử những kẻ ở trên trái đất. ¹¹Ta sắp đến một cách nhanh chóng; hãy nắm giữ chặt chẽ điều người có, để không một người nào lấy đi mũ-miện của người. ¹²Kẻ thắng, Ta sẽ khiến nó làm một cột trụ trong đền thờ của ĐỨC CHÚA TRỜI của Ta, và kẻ ấy sẽ không đi ra khỏi đó nữa; và Ta sẽ viết trên kẻ ấy danh của ĐỨC CHÚA TRỜI của Ta, và danh của thành-phố của ĐỨC CHÚA TRỜI của Ta, Giê-ru-sa-lem mới, là thành đi xuống ra từ trời từ ĐỨC CHÚA TRỜI của Ta, và tên mới của Ta. ¹³Kẻ có tai, hãy nghe điều Linh phán cùng các hội-thánh.'

Hội-thánh hâm-hâm ở Lao-đi-xê (3.14-3.22)

¹⁴Và cho vị thiên-sứ của hội-thánh ở Lao-đi-xê, hãy viết: Đấng A-men, Chứng-nhân thành-tín và chân chính, Đấng Lúc Khởi Đầu của sự sáng-tạo của ĐỨC CHÚA TRỜI, phán điều này: ¹⁵Ta biết các việc làm của người, rằng người không lạnh cũng không nóng; Ta muốn rằng người hoặc lạnh hoặc nóng. ¹⁶Thế là vì người hâm-hâm, và không nóng cũng không lạnh, Ta sẽ mưa người ra khỏi miệng của Ta. ¹⁷Bởi vì người nói: "Ta giàu, và đã trở nên giàu-có rồi, và không cần gì cả," và người không biết rằng người khốn-khó, đáng thương, nghèo-nàn, đói-mù, và trần-trụi, ¹⁸Ta khuyên người nên mua từ Ta vàng đã được tinh-luyện bởi lửa, để người được trở nên giàu, và y-phục trắng, để người được mặc, và để sự xấu-hổ về sự lỏa-lô của người có thể không bị lộ ra; và thuốc mắt để xức mắt của người, để người được thấy. ¹⁹Những kẻ Ta yêu-thương, Ta khiển-trách và kỷ-luật; bởi vậy, hãy nhiệt-tâm và hãy ăn-năn. ²⁰Này, Ta đứng nơi cửa và gõ cửa; nếu người nào nghe tiếng của Ta và mở cửa, Ta sẽ vào cùng hân, và sẽ ăn bữa với hân, và hân với Ta. ²¹Kẻ thắng, Ta sẽ cho hân ngồi xuống với Ta trên ngai của Ta, như Ta cũng đã thắng và đã ngồi xuống với Cha của Ta trên ngai của Ngài. ²²Kẻ có tai, hãy nghe điều Linh phán cùng các hội-thánh.'

B. THÔNG-ĐIỆP CHO HỘI-THÁNH (4.1-22.21)

1. Việc thờ-phượng ĐỨC CHÚA TRỜI trong trời (4.1-5.14)

Ngôi đầy vinh-quang (4.1-4.4)

¹Thánh-thi 2.8-2.9; Ê-sai 30.14; Giê-rê-mi 19.11; Khải-huyền 3.21; 12.5; 19.15; 20.4

²Ê-sai 6.3; 22.22; Ma-thi-ơ 16.19

Sách Khải-huyền của Giảng
(Khải-huyền 4.1-6.8)

4¹Sau các việc này, tôi nhìn, và kìa, một cửa mở ra trong trời, và tiếng đầu tiên mà tôi đã nghe, như *tiếng* kèn trom-bét nói với tôi, rằng: “Hãy lên đây, và Ta sẽ chỉ cho ngươi thấy điều phải xảy đến sau các việc này.”²Tức thì tôi ở trong Linh; và kìa, một cái ngai đang đứng trong trời, và Đấng ngồi trên ngai đó.³Và Ngài là Đấng đang ngồi xem bề ngoài giống như ngọc thạch-anh và hoàng-ngọc-thạch, và có một cầu-vồng xung quanh ngai, xem bề ngoài giống như lục-cẩm-thạch.⁴Và xung-quanh ngai có 24 ngai; và trên các ngai đó có 24 trường-lão ngồi, mặc y-phục trắng, và các mũ-miền bằng vàng trên đầu của họ.

Ngôi đầy vinh-quang và việc thờ-phượng (4.5-4.11)

⁵Và từ ngai đó phát ra những tia chớp và các tiếng động và những tràng sấm rền. Và có 7 ngọn đuốc có lửa cháy trước ngai, ấy là 7 Linh của Đức Chúa TRỜI; ⁶và trước ngai dường như có một biển bằng kính thủy-tinh, như pha-lê; và ở giữa ngai và xung quanh ngai, 4 sinh-vật có đầy các con mắt ở đằng trước và đằng sau.⁷Và sinh-vật thứ nhất giống như sư-tử, và sinh-vật thứ hai giống như con bò con, và sinh-vật thứ ba có mặt giống như mặt người, và sinh-vật thứ tư giống như con đại-bàng đang bay.⁸Và 4 sinh-vật, mỗi con trong chúng có 6 cánh, có đầy các con mắt xung quanh và bên trong; và ngày và đêm chúng không nghỉ, nói:

“THÁNH THAY, THÁNH THAY, THÁNH THAY, LÀ ĐỨC CHÚA ĐỨC CHÚA TRỜI, ĐÁNG TOÀN-NĂNG, ĐÁNG ĐÀ LÀ VÀ ĐÁNG LÀ VÀ ĐÁNG SÁP ĐẾN.”⁽¹⁾

⁹Và khi các sinh-vật dâng vinh-quang và vinh-dự và các lời tạ-on lên Ngài là Đấng ngồi trên ngai, lên Ngài là Đấng sống đời đời và vô cùng, ¹⁰thì 24 trường-lão sẽ sấp xuống trước mặt Ngài là Đấng ngồi trên ngai, và sẽ thờ-lạy Ngài là Đấng sống đời đời và vô cùng, và sẽ quăng mũ-miền của họ trước ngai, nói:

¹¹“Xứng-đáng thay Chúa, Chúa của chúng tôi và Đức Chúa Trời của chúng tôi, để nhận vinh-quang và vinh-dự và quyền-năng; vì Chúa đã sáng-tạo tất cả các sự vật, và vì cố ý muốn của Chúa chúng đã hiện-hữu, và được sáng-tạo.”

Cuộn sách có 7 cái ấn và Chiên Con (5.1-5.10)

5¹Và tôi thấy trong bàn tay hữu của Ngài là Đấng ngồi trên ngai một cuộn sách được viết bên trong và trên mặt sau, được niêm lại với 7 cái ấn.²Và tôi thấy một thiên-sứ mạnh-mẽ công-bổ với tiếng lớn: “Ai xứng-đáng để mở cuộn sách và làm vỡ các ấn của nó?”³Và không có ai trong trời hay trên trái đất hay dưới trái đất có khả năng để mở cuộn sách hay để nhìn vào bên trong nó.⁴Và tôi *bắt đầu* khóc một cách dữ-dội, vì không tìm thấy ai xứng-đáng để mở cuộn sách, hay để nhìn trong nó; ⁵và một vị trong các trường-lão nói với tôi: “Đừng khóc; kìa, Sư-tử từ chi-tộc Giu-đa, Góc Rể của Đa-vít, đã thắng để mở cuộn sách và 7 cái ấn của nó.”⁶Và tôi thấy ở giữa ngai và ở giữa 4 sinh-vật, và ở giữa các trường-lão một Chiên Con đứng, hình như đã bị giết, có 7 cái sừng và 7 con mắt, ấy là 7 Linh của Đức Chúa TRỜI, được sai đi ra khắp trái đất.⁷Và Ngài đến và lấy nó ra khỏi bàn tay hữu của Ngài là

Đấng ngồi trên ngai.⁸Và khi Ngài đã lấy cuộn sách, 4 sinh-vật và 24 trường-lão sấp xuống trước mặt Chiên Con, mỗi vị có một cây đàn hạc, và các bát bằng vàng đầy hương, ấy là các lời cầu-nguyện của các thánh-đồ.⁹Và họ ca-hát một bài ca mới, rằng: “Chúa xứng-đáng để lấy cuộn sách và làm vỡ những cái ấn của nó; vì Chúa đã bị giết, và đã mua cho Đức Chúa TRỜI bằng máu của Chúa *người ta* từ mọi bộ-lạc và ngôn-ngữ và dân-tộc và quốc-gia.¹⁰“Và Chúa đã làm họ thành một vương-quốc và các thầy tế-lễ cho Đức Chúa TRỜI của chúng ta; và họ sẽ trị-vì trên trái đất.”

Các thiên-sứ ca-tụng Chiên Con (5.11-5.14)

¹¹Và tôi nhìn xem, và tôi nghe tiếng của nhiều thiên-sứ xung-quanh ngai và các sinh-vật và các trường-lão; và con số của họ là hàng vạn của hàng vạn, và hàng ngàn của hàng ngàn, ¹²nói với tiếng lớn: “Xứng-đáng thay Chiên Con đã bị giết để nhận quyền-năng và giàu-có và khôn-ngan và sức mạnh và vinh-dự và vinh-quang và phước-hạnh.”¹³Và tôi đã nghe mọi tạo-vật ở trong trời và trên trái đất và dưới trái đất và trên biển, và mọi vật trong chúng, nói: “*Thuộc về Ngài là Đấng ngồi trên ngai, và thuộc về Chiên Con, là phước-lành và vinh-dự và vinh-quang và quyền thống trị đời đời vô-cùng.*”¹⁴Và 4 sinh-vật cứ nói: “A-men.” Và các trường-lão sấp xuống và thờ-lạy.

2. Mở bảy cái ấn (6.1-8.5)

Ấn thứ nhất—Christ-già (6.1-6.2)

6¹Và tôi thấy khi Chiên Con làm vỡ 1 trong cái 7 ấn, và tôi nghe 1 trong 4 sinh-vật nói như với tiếng sấm: “Hãy đến!”²Và tôi nhìn, và kìa, một con ngựa bạch, và kẻ ngồi trên nó có một cây cung; và một cái mũ-miền được ban cho kẻ đó; và kẻ đó đi ra chinh-phục, và để chế ngự.

Ấn thứ hai—Chiến-tranh (6.3-6.4)

³Và khi Ngài làm vỡ cái ấn thứ hai, tôi nghe sinh-vật thứ nhì nói: “Hãy đến.”⁴Và có con ngựa khác, một con ngựa đỏ, đi ra; và kẻ ngồi trên nó đã được phép cắt hòa-bình đi khỏi trái đất, để *người ta* giết lẫn nhau; và một cây gươm lớn được ban cho kẻ đó.

Ấn thứ ba—Đói kém (6.5-6.6)

⁵Và khi Ngài làm vỡ cái ấn thứ ba, tôi nghe sinh-vật thứ ba nói: “Hãy đến.” Và tôi nhìn, và kìa, một con ngựa ô; và kẻ ngồi trên nó có đôi cân trong bàn tay của hắn.⁶Và tôi nghe dường như có tiếng nói trong trung tâm của 4 sinh-vật, rằng: “1 lít⁽²⁾ lúa mì trị giá 1 ngày tiền công, và 3 lít lúa mạch trị giá 1 ngày tiền công; song đừng làm tổn hại dầu và rượu nho.”

Ấn thứ tư—Sự chết (6.7-6.8)

⁷Và khi Chiên Con làm cái vỡ ấn thứ tư, tôi nghe tiếng của sinh-vật thứ tư nói: “Hãy đến.”⁸Và tôi nhìn, và kìa, là con ngựa xanh-tái; và kẻ ngồi trên nó có tên Sự Chết; và Âm-phủ đang đi theo với kẻ đó. Và quyền lực được ban

¹Ê-sai 6.3

²chronix: một đơn-vị đo-lường chất khô xấp-xi 1 lít Anh, xấp-xi 1 lít 14 Pháp; góc tư ga lông

Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 6.9-8.7)

cho họ trên một-phần-tư trái đất, để giết bằng gươm và bằng nạn đói-kém và bằng bệnh dịch và bởi các thú rừng của trái đất.

Ấn-thứ năm—Những người từ đạo (6.9-6.11)

9Và khi Chiên Con làm vỡ cái ấn thứ năm, tôi thấy bên dưới bàn-thờ hồn của những kẻ đã bị giết vì lời của Đức Chúa TRỜI, và vì chúng có mà họ đã giữ; ¹⁰và họ thét lên với tiếng lớn, rằng: “Bao lâu, Chúa ôi, Đấng thánh và chân chính, Chúa không phán-xét và không báo thù cho máu của chúng con trên những kẻ ở trên trái đất sao?” ¹¹Và mỗi người trong bọn họ được cho một áo choàng trắng; và họ đã được bảo rằng họ nên nghỉ-ngơi ít lâu nữa, cho đến khi *con số của các bạn tôi-tớ của họ* và các anh em của họ, là những người phải bị giết y như họ đã bị, cũng phải được làm đầy đủ.

Ấn thứ sáu—Sự khùng-khiếp (6.12-6.17)

12Và tôi nhìn khi Ngài làm vỡ cái ấn thứ sáu, và có một trận động-đất lớn; và mặt trời trở thành đen như vải bao tải được làm bằng tóc, và toàn thể mặt trăng trở thành như máu; ¹³và các ngôi-sao của bầu trời sa tới trái đất, như cây và ném những trái và chưa chín của nó khi bị lay động bởi một cơn gió lớn. ¹⁴Và bầu trời bị tách hẳn ra như một cuộn sách khi nó bị cuốn lại; và mọi ngọn núi và đảo bị dời đi khỏi chỗ của chúng. ¹⁵Và các vua của trái đất và các vĩ-nhân và các chi-huy-trưởng⁽¹⁾ và những kẻ giàu và những kẻ mạnh và mọi kẻ nô-lệ và người tự-do, đều ẩn mình trong các hang-động và giữa các tảng đá của các ngọn núi; ¹⁶và chúng nói với các ngọn núi và với các tảng đá: “Hãy ngẩng lên chúng ta và giấu chúng ta khỏi mặt của Ngài là Đấng ngồi trên ngai, và khỏi sự phẫn nộ của Chiên Con; ¹⁷vì ngày vĩ-dại có sự phẫn nộ của họ đã đến; và ai có thể đứng nổi?”

Tạm nghỉ (7.1-7.3)

7¹Sau việc này tôi thấy 4 thiên-sứ đứng ở 4 góc của trái đất, cầm giữ lại 4 ngọn gió của trái đất, ngõ hầu không có gió thổi trên trái đất hay trên biển hay trên một ngọn cây nào cả. ²Và tôi thấy một thiên-sứ khác đi lên từ chỗ mặt trời mọc, có cái ấn của Đức Chúa TRỜI sống; và người thét lên với tiếng lớn cùng 4 thiên-sứ, là những vị đã được phép làm hại trái đất và biển, ³rằng: “Đừng làm hại trái đất hay biển hay cây cối, cho đến khi chúng tôi đã đóng ấn những kẻ nô-lệ của Đức Chúa TRỜI của chúng ta trên trán của họ.”

144 ngàn được Đức Chúa TRỜI đóng ấn (7.4-7.8)

⁴Và tôi nghe con số những người được dấu ấn, 144 ngàn được đóng ấn, từ mỗi chi-tộc của các con trai Y-sơ-ra-ên: ⁵từ chi-tộc Giu-đa 12 ngàn được đóng ấn, từ chi-tộc Rubên 12 ngàn, từ chi-tộc Gát 12 ngàn, ⁶từ chi-tộc A-se 12 ngàn, từ chi-tộc Nép-ta-li 12 ngàn, từ chi-tộc Ma-na-se 12 ngàn, ⁷từ chi-tộc Si-mê-ôn 12 ngàn, từ chi-tộc Lê-vi 12 ngàn, từ chi-tộc Y-sa-ca 12 ngàn, ⁸từ chi-tộc Sa-bu-lôn 12 ngàn, từ chi-tộc Giô-sép 12 ngàn, từ chi-tộc Bên-gia-min 12 ngàn được đóng ấn.

¹nguyên ngữ: các người chi-huy một ngàn người lính

Đám đông từ con đại-nạn (7.9-7.17)

9Sau các việc này tôi nhìn, và kia, một đám rất đông, mà không ai có thể đếm được, từ mọi quốc-gia và *tất cả* các bộ-lạc và các dân-tộc và các ngôn-ngữ, đứng trước ngai và trước mặt Chiên Con, mặc áo choàng trắng, và các hánh chà-là ở trong các bàn tay của họ; ¹⁰và họ thét lên với tiếng lớn, rằng: “Sự cứu-rỗi thuộc về Đức Chúa TRỜI của chúng ta, là Đấng ngồi trên ngai, và thuộc về Chiên Con.” ¹¹Và *tất cả* các thiên-sứ đang đứng xung-quanh ngai và *xung-quanh* các trưởng-lão và 4 sinh-vật; và họ sấp xuống trên mặt của họ trước ngai và thờ-lạy Đức Chúa TRỜI, ¹²nói:

“A-men, phước-hạnh và vinh-quang và khôn-ngoa và lời tạ-on và vinh-dự và quyền-năng và sức mạnh *thuộc* về Đức Chúa TRỜI của chúng ta đời đời và vô-cùng. Amen.” ¹³Và một trong các trưởng-lão trả lời, nói với tôi: “Những kẻ mặc áo choàng trắng này, họ là ai, và từ đâu họ đã đến vậy?” ¹⁴Và tôi nói với ông ấy: “Chúa tôi, chúa biết.” Thế thì ông ấy nói với tôi: “Đây là những kẻ ra khỏi con đại-nạn, và họ đã giặt áo choàng của họ và làm chúng trắng bằng máu của Chiên Con⁽²⁾. ¹⁵Vì lý-do này, họ ở trước ngai của Đức Chúa TRỜI; và họ phục-vụ Ngài ngày và đêm trong đền-thờ của Ngài; và Ngài là Đấng ngồi trên ngai sẽ căng lều tạm của Ngài ra trên họ. ¹⁶Họ sẽ không còn đói nữa, cũng không còn khát nữa; tia nắng cũng sẽ không đánh thẳng xuống họ, bất cứ sức nóng nào cũng không; ¹⁷vì Chiên Con trong trung tâm của ngai sẽ là Đấng chăm nom của họ, và sẽ dẫn họ tới các suối nước sự sống; và Đức Chúa TRỜI sẽ lau mọi giọt lệ khỏi mắt của họ.”

Ấn thứ bảy—Các kèn trom-bét (8.1-8.5)

8¹Và khi Chiên Con làm vỡ cái ấn thứ bảy, có sự im-lặng trong trời độ chừng nửa giờ. ²Và tôi thấy 7 thiên-sứ đứng trước mặt Đức Chúa TRỜI; và 7 cây kèn trom-bét được ban cho họ.

3Và một thiên-sứ khác đến và đứng nơi bàn-thờ, cầm một lư hương bằng vàng; và nhiều hương được ban cho người, để người có thể thêm nó vào các lời cầu-nguyện của mọi thánh-đồ trên bàn-thờ bằng vàng ở trước ngai. ⁴Và khói hương, với các lời cầu-nguyện của các thánh-đồ, bay lên trước mặt Đức Chúa TRỜI ra khỏi bàn tay của thiên-sứ ấy. ⁵Và thiên-sứ ấy lấy lư hương đó; và người đổ nó đầy bằng lửa của bàn-thờ và liệng nó tới trái đất; và có những tràng sấm rền và các tiếng động và những tia chớp và một trận động đất theo sau.

3. Thối 7 kèn trom-bét (8.6-11.19)

Bốn kèn trom-bét đầu tiên (8.6-8.13)

6Và 7 thiên-sứ là những vị đã có 7 cây kèn trom-bét tự chuẩn-bị để thổi chúng.

7Và vị thứ nhất thổi, và có mưa đá và lửa đến, pha trộn với máu, và chúng bị quăng tới trái đất; và một phần ba trái đất bị cháy rụi, và một phần ba cây-cối bị cháy rụi, và mọi thứ cỏ xanh đều bị cháy rụi.

²Máu của Giê-xu Đấng Christ chuộc tội họ và được Đức Chúa Trời nhìn họ là trong trắng vô tội.

Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 8.8-10.10)

8Và thiên-sứ thứ nhì thổi, và *cái gì* giống như một ngọn núi lớn đang bốc lửa bị liệng vào biển; và một phần ba của biển trở thành máu, ⁹và một phần ba sinh-vật, ở trong biển những con có sự sống, đều chết; và một phần ba các tàu đều bị phá-hủy.

10Và thiên-sứ thứ ba thổi, và một ngôi-sao lớn sa từ trời, cháy như một ngọn đuốc, và nó sa trên một phần ba các sông và trên các suối nước; ¹¹và tên của ngôi-sao đó được gọi là Ngái-cứu; và một phần ba của nước trở thành ngái-cứu và nhiều người chết từ những nước đó, bởi vì chúng đã bị làm đắng.

12Và thiên-sứ thứ tư thổi, và một phần ba mặt trời và một phần ba mặt trăng và một phần ba các ngôi sao đều bị đánh, ngõ hầu một phần ba chúng sẽ bị làm tối-tăm và ban ngày không thể chiếu sáng một phần ba của nó, và ban đêm theo cùng một cách đó.

13Và tôi nhìn, và tôi nghe một con đại-bàng bay trong tầng trời giữa, nói với tiếng lớn: “Thông-khô, thông-khô, thông-khô cho những kẻ ở trên trái đất, bởi có các tiếng kèn trom-bét còn lại của 3 thiên-sứ sắp thổi!”

Tiếng kèn thứ năm—vực sâu không đáy (9.1-9.12)

9¹Đoạn thiên-sứ thứ năm thổi, và tôi thấy một ngôi sao từ trời đã sa tới trái đất; và chìa khóa của cái ống thông của vực sâu được ban cho ông ấy. ²Và ông ấy mở cái ống thông đó, như khói của một lò lửa vĩ-đại; và mặt trời và không-khí bị làm tối-tăm bởi khói từ cái ống thông đó. ³Và ra từ khói đó những con châu-chấu đi vào trái đất; và năng-lực được ban cho chúng, như các con bọ-cạp của trái đất có năng-lực vậy. ⁴Và chúng đã được bảo rằng chúng không được làm hại cỏ của trái đất, hay vật xanh nào, hay một cái cây nào, song chỉ những người không có ấn của Đức Chúa TRỜI trên trán của họ. ⁵Và chúng đã chẳng được phép giết ai cả, song được làm đau-đớn trong 5 tháng; và cái đau-đớn của chúng giống như cái đau-đớn của con bọ-cạp khi nó cắn một người. ⁶Và trong các ngày đó người ta sẽ tìm cái chết và sẽ không tìm được nó; và họ sẽ khao-khát chết, và sự chết chạy trốn khỏi họ. ⁷Và đáng điệu những con châu-chấu giống như những con ngựa chuẩn-bị cho chiến-trận; và trên đầu của chúng, dường như, có mũ-miền giống như vàng; và mặt của chúng như mặt người. ⁸Và chúng có tóc giống như tóc đàn-bà, và răng của chúng như *răng* sư-tử. ⁹Và chúng có áo giáp che ngực như áo giáp che ngực bằng sắt; và tiếng động của những cánh của chúng giống như tiếng động của những cỗ xe ngựa, ⁽¹⁾ của nhiều ngựa chạy xông vào chiến-trận. ¹⁰Và chúng có đuôi như con bọ-cạp, và mũi chích; và trong đuôi của chúng là năng-lực của chúng để làm người ta đau trong 5 tháng. ¹¹Chúng có vua trên chúng, là thiên-sứ của vực sâu; tên của vị đó bằng tiếng Hê-bơ-rơ là A-ba-đôn⁽²⁾, và bằng tiếng Hy-lạp là A-bô-ly-ôn⁽³⁾.

12Nổi thồng-khô thứ nhất qua đi; kìa, 2 nổi thồng-khô sẽ còn đến sau những cái này.

¹ xe ngựa bốn bánh
² nghĩa là: Chỗ Hủy-diệt
³ nghĩa là: Kẻ Hủy-diệt

Tiếng kèn thứ sáu—Quân-đội từ phương Đông (9.13-9.21)

13Và thiên-sứ thứ sáu thổi kèn, và tôi nghe tiếng từ bốn cái sừng của bàn-thờ bằng vàng ở trước mặt Đức Chúa TRỜI, ¹⁴tiếng ấy nói với thiên-sứ thứ sáu đã có kèn trom-bét: “Hãy phóng-thích 4 thiên-sứ bị trói nơi sông cái Ô-phơ-rát.” ¹⁵Và 4 thiên-sứ đó, đã được chuẩn-bị cho giờ và ngày và tháng và năm ấy, được phóng-thích, ngõ hầu họ có thể giết một phần ba loài người. ¹⁶Và con số của quân-đội ky-mã là 200 triệu; tôi nghe con số của chúng. ¹⁷Và tôi đã thấy như vậy trong sự hiện-thấy những con ngựa đó và những kẻ đó ngồi trên chúng: *những kẻ cỡi ngựa có các giáp che ngực màu lửa và màu ngọc xanh và màu lưu-huỳnh*; và đầu của những con ngựa đó giống như đầu sư-tử; từ miệng của chúng lửa và khói và lưu-huỳnh phát ra. ¹⁸Một phần ba loài người bị giết bởi 3 thiên-tai này, bởi lửa và khói và lưu-huỳnh, đã đi ra từ miệng của chúng. ¹⁹Vì năng-lực của những con ngựa ở trong miệng của chúng và trong đuôi của chúng; vì đuôi của chúng giống như rắn và có đầu; và với chúng, chúng làm hại. ²⁰Và phần loài người còn lại, những kẻ đã không bị giết bởi các thiên-tai này, đã chẳng ăn-năn về các việc làm của bàn tay của chúng, để không thờ-phượng quỷ-sứ, và các hình-tượng bằng vàng và bằng bạc và bằng đồng và bằng đá và bằng gỗ, các vật không thể thấy hoặc nghe hoặc đi; ²¹và chúng đã chẳng ăn-năn về các tội giết người của chúng, hay về các phép phù-thủy của chúng, hay về các sự vô luân của chúng, hay về các sự trộm cắp của chúng.

Vị thiên-sứ với cuộn sách nhỏ (10.1-10.11)

10¹Và tôi thấy một thiên-sứ mạnh-mẽ khác đi xuống ra khỏi trời, mặc bằng một đám mây; và cầu-vòng ở trên đầu của người, và mặt của người như mặt trời, và các chân của người như các trụ lửa; ²và người có trong bàn tay của người một cuộn sách nhỏ đã mở ra. Và người đặt chân hữu của người trên biển và chân tả của người trên đất; ³và người hét lên với tiếng lớn, như khi một con sư-tử rống; và khi người đã hét lên, 7 tràng sấm rền thốt ra những tiếng của chúng. ⁴Và khi 7 tràng sấm rền đã nói, tôi vừa sắp viết; và tôi nghe tiếng từ trời rằng: “Hãy niêm kín các điều mà 7 tràng sấm rền đã nói, và đừng viết chúng.” ⁵Và thiên-sứ mà tôi đã thấy đứng trên biển và trên đất giơ bàn tay hữu của người lên trời ⁶và thề bởi Ngài là Đấng sống đời đời và vô-cùng, Đấng ĐÁ SÁNG-TẠO TRỜI VÀ CÁC VẬT TRONG NÓ, VÀ TRÁI ĐẤT VÀ CÁC VẬT TRONG NÓ, VÀ BIỂN VÀ CÁC VẬT TRONG NÓ⁽⁴⁾, rằng sẽ không còn trì hoãn nữa, ⁷nhưng trong các ngày có tiếng nói của thiên-sứ thứ bảy, khi người sắp thổi kèn, thì sự mâu-nhiệm của Đức Chúa TRỜI đã kết thúc, như Ngài đã giảng tin-lành cho các kẻ nô-lệ của Ngài, các đấng tiên-tri. ⁸Và tiếng mà tôi đã nghe từ trời, một lần nữa nói với tôi, rằng: “Hãy đi, lấy cuộn sách mở ra trong bàn tay của thiên-sứ đứng trên biển và trên đất.” ⁹Và tôi đi tới thiên-sứ đó, bảo người cho tôi cuộn sách nhỏ. Và người nói với tôi: “Hãy lấy nó, và ăn nó; và nó sẽ làm cho bao-tử của ngươi đắng, nhưng trong miệng của ngươi nó sẽ ngọt như mật ong.” ¹⁰Và tôi lấy cuộn sách nhỏ ra khỏi bàn tay của thiên-sứ đó và ăn nó, và nó ở trong miệng của tôi ngọt như mật ong; và khi tôi đã ăn nó, bao-tử của tôi trở nên đắng. ¹¹Và họ

⁴Xuất-hành 20.11; Khải-huyền 4.11; 6.11; 12.12; 16.17; 21.6

Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 10.11-12.12)

nói với tôi: “Người phải tiên-tri một lần nữa về nhiều dân-tộc và các quốc-gia và các ngôn-ngữ và các vua.”

Hai nhân-chứng (11.1-11.14)

11¹Và tôi được cho một cây sậy giống như cây gậy⁽¹⁾, nói: “Hãy đứng lên và đo đền-thờ của Đức Chúa TRỜI, và bàn-thờ, và những kẻ thờ-lạy trong đó. ²Và hãy chữa ra cái sân ở bên ngoài đền-thờ, và dùng đo nó, vì nó đã được cho các quốc-gia; và họ sẽ giẫm dưới chân thành-phố thánh ấy trong 42 tháng. ³Và Ta sẽ ban quyền-lực cho 2 nhân-chứng của Ta, và họ sẽ nói tiên-tri trong 1 ngàn 260 ngày, mặc vải bao tải.” ⁴Hai người này là 2 cây ô-li-ve và 2 chân-đèn đứng trước mặt Chúa của trái đất. ⁵Và nếu ai muốn làm hại họ, lửa phun ra khỏi miệng họ và thiêu-hủy những địch-thù của họ; và nếu ai muốn hại họ, theo cách này kẻ đó phải bị giết. ⁶Họ có quyền-năng để đóng bầu trời lại, để mưa sẽ không rơi xuống trong những ngày có việc nói tiên-tri của họ, và họ có quyền-năng trên nước để biến chúng thành máu, và để đánh trái đất với mọi thứ thiên-tai, thường-xuyên như họ muốn. ⁷Và khi họ đã chấm-dứt sự làm chứng của họ, con thú đi lên ra khỏi vực sâu sẽ gây chiến với họ, và thắng họ và giết họ. ⁸Và xác chết của họ sẽ nằm trong đường-phố của thành-phố lớn được gọi một cách thuộc linh là Sô-đôm và Ê-díp-tô, cũng là nơi Chúa của họ đã bị đóng đinh trên thập-tự-giá. ⁹Và những kẻ từ các dân-tộc và các bộ-lạc và các ngôn-ngữ và các quốc-gia sẽ ngấm nhìn xác chết của họ trong 3 ngày và một-nửa ngày, và sẽ không cho phép xác của họ được đặt trong mộ. ¹⁰Và những kẻ ở trên trái đất sẽ vui-mừng trên họ và liên hoan; và chúng sẽ gửi quà tặng cho nhau, vì 2 tiên-tri này đã làm đau khổ những kẻ ở trên trái đất. ¹¹Nhưng sau 3 ngày và một-nửa ngày, hơi thở⁽²⁾ có sự sống từ Đức Chúa TRỜI đến trong họ, và họ đứng trên các chân của họ; và nỗi kinh-sợ lớn lao giáng trên những kẻ đang nhìn ngấm họ. ¹²Và họ nghe tiếng lớn từ trời, nói với họ: “Hãy lên đây.” Và họ đi lên vào trong trời trong đám mây, và những kẻ thù của họ nhìn ngấm họ. ¹³Và trong giờ đó, có một trận động đất lớn, và một-phần-mười của thành-phố ấy sụp-đổ; và 7 ngàn người bị giết trong trận động đất đó, và phần còn lại bị khùng-khiếp và dâng vinh-quang lên cho vị Thần của trời.

14Nỗi thống-khổ thứ hai qua; kìa, nỗi thống-khổ thứ ba sắp đến một cách nhanh chóng.

Kèn trom-bét thứ bảy—Sự trị-vì của Đấng Christ được thấy trước (11.15-11.19)

15Và thiên-sứ thứ bảy thổi; và có các tiếng lớn trong trời, nói: “Vương-quốc của thế-giới đã trở thành vương-quốc của Chúa chúng ta, và của Đấng Christ của Ngài; và Ngài sẽ trị-vì đời đời và vô-cùng.” ¹⁶Và 24 vị trưởng-lão, ngồi trên ngai của họ trước mặt Đức Chúa TRỜI, sắp xuống trên mặt của họ và thờ-lạy Đức Chúa TRỜI, ¹⁷nói: “Chúng con dâng lên Chúa các lời cảm-tạ, Ôi Chúa Đức Chúa TRỜI, Đấng Toàn-năng, Đấng là và Đấng đã là, vì Chúa đã nắm lấy quyền-năng vĩ-đại của Chúa và đã trị-vì. ¹⁸Và các quốc-gia giận điên lên, và sự phẫn nộ của Chúa đã đến, và thời-điểm đã đến cho những kẻ chết bị phán-

xét, và thời-điểm để ban phần thưởng của họ; cho các kẻ nô-lệ của Chúa là các tiên-tri và cho các thánh-đồ và cho những kẻ kinh-sợ danh của Chúa, những kẻ nhỏ và những kẻ lớn, và để phá-hủy những kẻ phá-hủy trái đất.”

19Và đền-thờ của Đức Chúa TRỜI ở trong trời được mở ra; và rương giao-ước của Ngài đã xuất-hiện trong đền-thờ của Ngài, và có những tia chớp và những tiếng động và những tràng sấm rền và một trận động đất và một trận mưa đá lớn.

4. Quan-sát sự xung-đột lớn đó (12.1-14.20)

Người đàn-bà, Y-sơ-ra-ên (12.1-12.2)

12¹Và một dấu hiệu lớn đã xuất-hiện trong trời: một người đàn-bà mặc mặt trời, và mặt trăng dưới chân của bà, và trên đầu của bà một cái mũ-miền có 12 ngôi-sao; ²và bà đã có thai; và bà thét lên vì đang đau-đé và trong cơn đau để sinh-đẻ.

Con rồng đỏ, Sa-tan (12.3-12.4)

3Và một dấu hiệu khác đã xuất-hiện trong trời: và kìa, một con rồng đỏ lớn có 7 cái đầu và 10 cái sừng, và trên các đầu của nó là 7 vòng hoa đội đầu. ⁴Và đuôi của nó đã quét đi một phần ba các ngôi-sao của trời, và đã quăng chúng tới trái đất. Và con rồng đã đứng trước mặt người đàn-bà là người sắp sinh, ngõ hầu khi bà đã sinh, nó có thể ăn nuốt sữa con của bà.

Đứa Con trai, Đấng Christ (12.5-12.6)

5Và bà đã sinh ra một trai, một đứa con trai, là Đấng sắp thống-trị tất cả các quốc-gia với cây gậy bằng sắt; và con của bà đã được chộp lấy tới Đức Chúa TRỜI và tới ngai của Ngài. ⁶Và người đàn-bà đã chạy trốn vào trong vùng hoang-vu nơi bà có một chỗ đã được Đức Chúa TRỜI chuân-bị, ngõ hầu ở đó bà có thể được nuôi trong 1 ngàn 260 ngày.

Con rồng và thiên-sứ Mi-chen (12.7-12.12)

7Và đã có chiến-tranh trong trời; Mi-chen và các thiên-sứ của ông gây chiến với con rồng. Và con rồng và các thiên-sứ của nó đã gây chiến, ⁸và chúng đã không đủ mạnh, và đã không còn có một chỗ nào được tìm thấy cho chúng trong trời. ⁹Và con rồng lớn đó đã bị quăng xuống, con rắn thuở xưa được gọi là quý-vương và Sa-tan, là kẻ lừa-dối toàn-thể trái đất có người ở; hắn đã bị quăng xuống tới trái đất, và các thiên-sứ của hắn cũng đã bị quăng xuống với hắn. ¹⁰Và tôi nghe tiếng lớn trong trời, rằng: “Bây giờ sự cứu-rỗi, và quyền-năng, và vương-quốc của Đức Chúa TRỜI của chúng ta và quyền-lực của Đấng Christ của Ngài đã đến, vì kẻ tố-cáo anh em của chúng ta đã bị quăng xuống, là kẻ tố-cáo họ trước mặt Đức Chúa TRỜI của chúng ta ngày và đêm. ¹¹Và họ đã thắng hắn bởi có máu của Chiên Con và bởi có lời của sự làm chứng của họ, và họ đã không yêu sinh-mạng của họ ngay cả khi đối diện với cái chết. ¹²Vì lý-do này, hãy vui mừng, Ôi các tầng trời và các người là những kẻ ở trong chúng. Thống-khổ cho đất liền và biển, vì quý-vương đã đi xuống tới các người, có sự phẫn nộ lớn, biết rằng hắn chỉ có một thời-gian ngắn.”

¹biểu hiệu chức-tước hay quyền-lực

²hay: linh, hơi thở

Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 12.13-14.13)

Con rồng và con trai của người đàn-bà (12.13-12.17)

13Và khi con rồng thấy mình đã bị quăng xuống tới trái đất, hẳn khủng bố người đàn-bà đã sinh con trai ấy. 14Và 2 cánh của con đại-bàng lớn đã được ban cho người đàn-bà, để bà có thể bay vào trong vùng hoang-vu tới chỗ của bà nơi bà được nuôi trong một thời-gian và các thời-gian và nửa thời-gian, khuất khỏi sự có mặt của con rắn đó. 15Và con rắn phun nước ra khỏi miệng của nó như một con sông theo sau người đàn-bà, ngõ hầu nó có thể khiến bà bị nước lụt cuốn đi. 16Và trái đất đã giúp người đàn-bà, và trái đất mở miệng của nó và uống hết con sông mà con rồng đã phun ra khỏi miệng của nó. 17Và con rồng giận điên lên với người đàn-bà, và ra đi để gây chiến với phần còn lại con-cái của bà, là những kẻ giữ các điều-răn của Đức Chúa TRỜI và nắm giữ chứng cứ của Giê-xu.

Con thú ra khỏi biển (12.18-13.10)

18Và nó đứng trên bãi cát của biển.

13¹Và tôi thấy một con thú ở dưới biển trời lên, có 10 cái sừng và 7 cái đầu, và trên các sừng của nó là 10 vòng hoa đội đầu, và trên các đầu của nó có các danh-hiệu phạm-thương. 2Và con thú mà tôi đã thấy như con beo, và các chân nó như chân của con gấu, và miệng của nó như miệng của sư-tử. Và con rồng cho nó quyền-năng của mình và ngai và quyền lực lớn của mình. 3Và tôi thấy một trong các đầu của nó dường như đã bị đánh tới cái chết, và vết thương làm chết của nó được lành. Và toàn-thể trái đất lấy làm kinh-ngạc và theo sau con thú đó; 4và họ thờ-phượng con rồng vì hắn đã giao quyền lực của hắn cho con thú đó; và họ thờ-phượng con thú đó, nói: “Ai giống như con thú đó, và ai có thể gây chiến với nó?” 5Và nó được ban cho cái miệng nói các điều vĩ-đại và các lời phạm-thương; và nó được ban cho quyền lực để hành-động trong 42 tháng. 6Và nó mở miệng của nó bằng các lời phạm-thương chống Đức Chúa TRỜI, nói phạm danh của Ngài và lêu tạt của Ngài, đó là, những người ở trong trời. 7Và nó cũng được phép gây chiến với các thánh-đồ và thắng họ; ⁽¹⁾và quyền lực trên mọi bộ-lạc và dân-tộc và ngôn-ngữ và quốc-gia được ban cho nó. 8Và tất cả những kẻ ở trên trái đất sẽ thờ-phượng nó, là mọi kẻ mà tên của hắn đã không được viết từ buổi sáng-thể vào sách sự sống của Chiên Con, là Đấng đã bị giết. 9Nếu kẻ nào có tai, hẳn hãy nghe. 10Nếu kẻ nào bị định cho sự giam-cầm, vào sự giam-cầm hẳn đi; nếu kẻ nào giết bằng gươm, bằng gươm hẳn phải bị giết. Đây là tính kiên-trì và đức-tin của các thánh-đồ.

Con thú ra khỏi đất (13.11-13.18)

11Và tôi thấy một con thú khác trời lên ra khỏi trái đất; và nó có 2 cái sừng như chiên con, và nó nói như một con rồng. 12Và nó thi-hành tất cả quyền lực của con thú thứ nhất trong sự hiện diện của nó. Và nó khiến trái đất và những kẻ ở trong đó thờ-lạy con thú thứ nhất, là con có vết thương làm chết đã được chữa lành. 13Và nó làm các dấu hiệu lớn, đến nỗi nó làm cả lửa ra khỏi trời đi xuống tới trái đất trong sự hiện-diện của người ta. 14Và nó lừa dối những kẻ ở trên trái đất bởi có các dấu được ban cho nó để làm trong sự hiện-diện của con thú ấy, bảo những kẻ

¹bản khác thiếu câu này.

ở trên trái đất phải làm một hình-tượng cho con thú đã có vết thương do gươm và đã đến sự sống. 15Và nó đã được cho quyền để ban hơi thở cho tượng của con thú đó, để tượng của con thú đó thậm-chí có thể nói và khiến cho nhiều người không thờ-lạy tượng con thú đó phải bị giết. 16Và nó khiến tất cả, nhỏ và lớn, và giàu và nghèo, và tự-do và nô-lệ, đều bị cho một dấu trên bàn tay mặt của họ hay trên trán của họ, 17và rằng không ai có thể mua hay bán, trừ phi hắn có dấu đó, hoặc tên của con thú hay con số của tên của nó. 18Đây là sự khôn-ngao. Kẻ có sự hiểu biết hãy tính ra con số của con thú đó, vì con số đó là con số của một con người; và con số của hắn là 666⁽²⁾.

Chiên Con và 144 ngàn trên núi Si-ôn (14.1-14.5)

14¹Và tôi nhìn xem, và kìa, Chiên Con đang đứng trên Núi Si-ôn, và với Ngài 144 ngàn, có danh của Ngài và danh của Cha của Ngài được viết trên trán của họ. 2Và tôi nghe tiếng từ trời, như tiếng của nhiều nước suối và như tiếng sấm lớn, và tiếng mà tôi nghe như tiếng các nhạc-sĩ đàn hạc chơi các đàn hạc của họ. 3Và họ ca-hát một bài ca mới trước ngai đó và trước 4 sinh-vật đó và các trường-lão; và không ai có thể học được bài ca đó ngoại trừ 144 ngàn, là những người đã được mua từ trái đất. 4Đây là các người đã chẳng bị ô-uế với đàn-bà, vì họ là các người đàn-ông trinh-bạch. Đây là các người đi theo Chiên Con bất cứ nơi nào Ngài đi. Các người này đã được mua từ giữa loài người làm các trái đầu tiên cho Đức Chúa TRỜI và cho Chiên Con. 5Và không một lời nói dối nào được tìm ra trong miệng của họ; họ không trách được.

Ba thiên-sứ với tin-lành (14.6-14.8)

6Và tôi thấy một thiên-sứ khác bay trong tầng trời giữa, có một tin-lành đời đời để giảng cho những kẻ ngồi trên trái đất, và cho mọi quốc-gia và bộ lạc và ngôn-ngữ và dân-tộc; 7và người nói với tiếng lớn: “Hãy kính-sợ Đức Chúa TRỜI, và dâng vinh-quang lên Ngài, vì giờ phán-xét của Ngài đã đến; và hãy thờ-phượng Ngài là Đấng dựng nên tầng trời và trái đất và biển và các suối nước.”

8Và một thiên-sứ khác, vị thứ hai, đi theo, nói: “Bị đổ rồi, bị đổ rồi, Ba-by-lôn đại-thành, à là kẻ đã khiến tất cả các quốc-gia uống rượu say mê của sự vô luân của ả.”

Sự phán-quyết cho những kẻ thờ-phượng Con Thú (14.9-14.13)

9Và một thiên-sứ khác, vị thứ ba, theo họ, nói với tiếng lớn: “Nếu kẻ nào thờ-phượng con thú đó và hình-tượng của nó, và nhận một dấu trên trán của hắn hay trên bàn tay của hắn, 10kẻ đó cũng sẽ uống rượu phần nô của Đức Chúa TRỜI, được pha với sức mạnh trọn-ven trong chén phần-nô của Ngài; và nó sẽ bị làm đau-đớn với lửa và lưu-huỳnh trong sự hiện-diện của các thiên-sứ thánh và trong sự hiện diện của Chiên Con. 11Và khói của nỗi đau đớn của chúng bay lên đời đời vô-cùng; và chúng không có sự nghỉ ngày và đêm, những kẻ thờ-lạy con thú đó và hình-tượng của nó, và hễ ai nhận dấu có tên của nó.” 12Đây là tính kiên-trì của các thánh-đồ là những kẻ giữ các điều-răn của Đức Chúa TRỜI và đức-tin của họ nơi Giê-xu.

13Và tôi nghe tiếng từ trời, nói: “Hãy viết: ‘Phước cho các

²bản khác: sáu-trăm mười-sáu

**Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 14.14-16.16)**

người chết trong Chúa kể từ nay về sau!” “Phải,” Linh nói, “để họ có thể nghỉ các việc lao-động của họ, vì các việc làm của họ đi theo họ.”

Những kẻ gặt (14.14-14.20)

14Và tôi nhìn xem, và kia, một đám mây trắng, và ngồi trên mây ấy là Đấng giống như Con Trai Loài Người, trên đầu của Ngài có một mũ-miện bằng vàng và trong bàn tay của Ngài có lưỡi liềm bén. 15Và một thiên-sứ khác đi ra khỏi đền-thờ, hét lên với tiếng lớn cùng Đấng ngồi trên mây ấy: “Hãy tra lưỡi liềm của người vào và gặt, vì giờ để gặt đã đến, vì mùa gặt của trái đất đã trở thành khô.” 16Và Đấng ngồi trên mây đưa đẩy lưỡi liềm của Ngài trên trái đất; và trái đất bị gặt.

17Và một thiên-sứ khác đi ra khỏi đền-thờ ở trong trời, và người cũng có một lưỡi liềm bén. 18Và một thiên-sứ khác, vị này có quyền-năng trên lửa, đi ra từ bàn-thờ; và người kêu với tiếng lớn cùng người đã có lưỡi liềm bén, rằng: “Hãy tra lưỡi liềm bén của người vào và hãy hái các chùm nho từ gốc nho của trái đất, bởi vì trái nho của nó chín rồi.” 19Vị thể thiên-sứ đó đưa đẩy lưỡi liềm của mình tới trái đất, và hái các chùm nho của trái đất, và ném chúng vào trong máy ép rượu nho lớn có sự phần nộ của Đức Chúa TRỜI. 20Và máy ép rượu nho ấy được giẫm lên ở ngoài thành-phố đó, và máu đi ra từ máy ép rượu nho đó, lên tới chỗ cương ngựa, được một khoảng dài 200 dặm⁽¹⁾.

5. Việc đổ ra bảy thiên-tai (15.1-16.21)

Một cảnh ở trên trời (15.1-15.4)

15¹Và tôi thấy một dấu-hiệu khác trong trời, lớn và kỳ-diệu, 7 thiên-sứ là những vị có 7 thiên-tai, là những thiên-tai cuối cùng, vì trong chúng, sự phần nộ của Đức Chúa TRỜI đã kết thúc.

2Và tôi thấy, dường như có một cái biển bằng kính thủy-tinh pha trộn với lửa, và những kẻ đã đến từ chiến thắng con thú đó và từ hình-tượng của nó và từ con số của tên của nó, đứng trên biển bằng kính thủy-tinh ấy, cầm đàn hạc của Đức Chúa TRỜI. 3Và họ hát bài ca của Môi-se, là kẻ nô-lệ của Đức Chúa TRỜI, và bài ca của Chiên Con, rằng:

“Vĩ-đại và kỳ-diệu thay các việc làm của Chúa
Ôi Chúa Đức Chúa TRỜI, Đấng Toàn-năng;
Các đường-lối của Chúa thì công-chính và chân chính,
Chúa là Vua của các quốc-gia!⁽²⁾

4“Ai sẽ không sợ, ôi Chúa, và làm vinh-quang danh của Chúa?

Vì một mình Chúa là thánh.

Vì TẤT CẢ CÁC QUỐC-GIA SẼ ĐẾN VÀ THỜ-LAY
TRƯỚC MẶT CHÚA⁽³⁾,

Vì các hành-động công-chính của Chúa đã được biểu lộ.”

Bảy thiên-sứ cầm 7 cái bát thiên-tai (15.5-15.8)

5Sau các điều này, tôi nhìn, và nơi thánh của lều-tạm có chứng-cớ trong trời được mở ra, 6và 7 thiên-sứ là những vị có 7 thiên-tai đi ra khỏi đền-thờ, mặc vải lanh, sạch-sẽ

và sáng chói, và quần quanh ngực của họ bằng các vòng đai bằng vàng. 7Và 1 trong 4 sinh-vật ban cho 7 thiên-sứ đó 7 cái bát bằng vàng đầy sự phần nộ của Đức Chúa TRỜI, là Đấng sống đời đời vô-cùng. 8Và đền-thờ đầy khói từ vinh-quang của Đức Chúa TRỜI và từ quyền-năng của Ngài; và không ai có thể vào đền-thờ cho đến khi 7 thiên-tai của 7 thiên-sứ đó đã được kết thúc.

Sáu cái bát phần nộ (16.1-16.12)

16¹Và tôi nghe tiếng lớn từ đền-thờ, nói với 7 thiên-sứ: “Hãy đi và đổ ra 7 cái bát phần nộ của Đức Chúa TRỜI vào trong trái đất.”

2Và thiên-sứ thứ nhất đi và đổ ra cái bát của mình vào trong trái đất; và nó trở thành chỗ lở loét ác tính và ghê-tởm trên các người có dấu của con thú đó và các người thờ-lạy hình-tượng của nó.

3Và thiên-sứ thứ nhì đổ ra cái bát của mình vào trong biển ấy, và nó trở thành máu như máu của người chết; và mọi hồn sống trong biển đều chết.

4Và thiên-sứ thứ ba đổ ra cái bát của mình vào trong các sông và các suối nước; và chúng trở thành máu. 5Và tôi nghe thiên-sứ của nước nói: “Chúa thì công-chính thay, Đấng là và Đấng đã là, ôi Đấng Thánh, bởi vì Chúa đã phán-quyết các việc này; 6vì chúng đã đổ ra máu của các thánh-đồ và các tiên-tri, và Chúa đã cho chúng máu để uống. Chúng đáng điều đó.” 7Và tôi nghe bàn thờ nói: “Phải, ôi Chúa Đức Chúa TRỜI, Đấng Toàn-năng, các phán-quyết của Chúa thì chân chính và công-chính.”

8Và thiên-sứ thứ tư đổ ra cái bát của mình ra trên mặt trời, và nó được phép thiêu rụi loài người bằng lửa. 9Và loài người bị thiêu rụi bằng sức nóng lớn lao; và họ đã nói phạm danh của Đức Chúa TRỜI là Đấng có quyền năng trên các thiên-tai này; và chúng đã chẳng ăn-năn, để dâng vinh-quang cho Ngài.

10Và thiên-sứ thứ năm đổ ra cái bát của mình ra trên ngai của con thú đó; và vương-quốc của nó trở thành tối-tăm; và họ gặm lưỡi của họ vì đau-đớn, 11và họ nói phạm-thượng vị Thần của trời vì các nỗi đau-đớn và những chỗ lở loét của họ; và họ chẳng ăn-năn về các việc làm của họ.

12Và thiên-sứ thứ sáu đổ ra cái bát của mình ra trên con sông cái, sông Ô-phơ-rát; và nước của nó bị khô cạn, để con đường ấy có thể được chuẩn-bị cho các vua từ phương đông.

Ha-ma-ghê-đôn (16.13-16.16)

13Và tôi thấy đi ra khỏi miệng của con rồng đó và ra khỏi miệng của con thú đó và ra khỏi miệng của tiên-tri giả đó: 3 uế-linh giống như những con ếch; 14vì chúng là những linh của các quỷ-sứ, làm các dấu hiệu, chúng đi ra tới các vua của toàn thể trái đất có người ở, để nhóm họ lại với nhau cho cuộc chiến-tranh thuộc ngày vĩ-đại của Đức Chúa TRỜI, Đấng Toàn-năng. 15(“Kìa, Ta đang đến như một kẻ trộm. Phước cho kẻ cứ tỉnh-thức và cứ giữ quần áo của mình, e rằng nó bước đi mọi nơi trần-truông và loài người thấy sự ô-nhục của nó.”) 16Và chúng nhóm họ lại với nhau tới chỗ được gọi là Ha-ma-ghê-đôn bằng tiếng Hê-bơ-rơ.

¹Hy-ngữ: 1 ngàn 600 stadia; 1 stadion khoảng 183 mét

²bản khác: của muôn đời

³Thánh-Thi 86.9; Ê-sai 66.23

Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 16.17-18.13)

Bát phần nộ thứ bảy (16.17-16.21)

17Và *thiên-sứ* thứ bảy đổ ra cái bát của mình ra trên không; và tiếng lớn từ ngài đi ra khỏi đền-thờ, nói: “Xong rồi.” 18Và có những tia chớp và những tiếng động và những tràng sấm rền; và có một trận động-đất lớn, loại như vậy đã chẳng có từ khi loài người đến ở trên trái đất, một trận động-đất quá lớn dường ấy, và quá mạnh dường ấy. 19Và thành-phố lớn ấy bị tách ra thành 3 phần, và các thành-phố của các quốc-gia đều sụp-đổ. Và Ba-by-lôn đại-thành được nhớ đến trước mặt *Đức* Chúa TRỜI, để cho á chén rượu phần nộ mãnh-liệt của Ngài.

20Và mọi đảo đều trỏn đi, và các núi chẳng được tìm thấy. 21Và mưa đá rất lớn, khoảng 100 cân⁽¹⁾ mỗi cục, rớt xuống trên loài người từ trời; và loài người nói phạm-thương *Đức* Chúa TRỜI vì thiên-tai mưa đá ấy, bởi vì thiên-tai của nó cực-kỳ khốc-liệt.

6. Việc nắm lấy chiến-thắng cuối-cùng (17.1-20.15)

Sự phán-quyết Ba-by-lôn (17.1-17.13)

17¹Và 1 trong 7 thiên-sứ là những vị có 7 cái bát đến và nói với tôi, rằng: “Hãy đến đây, ta sẽ chỉ cho ngươi phán-quyết về con đi lớn ngồi trên nhiều nước suối, ²với nó các vua của trái đất đã phạm *các sự* vô luân, và những kẻ ở trên trái đất đã bị làm cho say với rượu vô luân của á.” ³Và người mang tôi đi trong Linh vào trong vùng hoang-vu; và tôi thấy một người đàn-bà ngồi trên một con thú màu đỏ tươi, đầy các danh phạm-thương, có 7 đầu và 10 sừng. ⁴Và người đàn-bà đó mặc màu tía và màu đỏ tươi, và được trang-sức bằng vàng và các đá quý và các ngọc-trai, có trong bàn tay của á một cái chén bằng vàng đầy những vật kinh tởm và *đầy* các đồ ô-úe của sự vô luân của á, ⁵và trên trán của á một cái tên được viết, một điều bí-ẩn: “BA-BY-LÔN ĐẠI-THÀNH, MẸ CỦA CÁC GÁI ĐIỂM VÀ CỦA NHỮNG SỰ GHÊ-TÓM CỦA TRÁI ĐẤT.”⁽²⁾ ⁶Và tôi thấy người đàn-bà đó uống máu của các thánh-đồ, và máu của các chứng-nhân của Giê-xu. Và khi tôi thấy á, tôi kinh ngạc quá đỗi. ⁷Và thiên-sứ đó nói với tôi: “Tại sao ngươi kinh ngạc? Ta sẽ nói cho ngươi biết sự bí-ẩn của người đàn-bà đó và của con thú chớ á, con thú có 7 đầu và 10 sừng. ⁸“Con thú mà ngươi đã thấy đã có và không còn, và sắp đi lên ra khỏi vực sâu và đi tới sự tiêu-diệt. Và những kẻ ở trên trái đất sẽ lấy làm lạ, là những kẻ có tên đã không được viết trong sách sự sống từ buổi sáng-thế, khi chúng thấy con thú đó, rằng nó đã có và không còn và sẽ đến. ⁹Đây là trí cơ sự khôn-ngoan. Bây cái đầu là 7 ngọn núi trên đó người đàn-bà ngồi, ¹⁰và chúng là 7 ông vua; 5 đã ngã, 1 *hiện* có, vua kia chưa đến; và khi vua đó đến, hẳn phải ở lại chỉ một ít lâu. ¹¹Và con thú đã có và không còn, chính nó cũng là *vua* thứ tám, và là 1 trong 7, và vua ấy đi tới sự phá-hủy. ¹²Và 10 cái sừng mà ngươi đã thấy là 10 ông vua là những kẻ chưa nhận một vương-quốc nào cả, nhưng họ nhận quyền lực như các vua với con thú đó trong một giờ. ¹³Những ông vua này có một mục-đích và chúng ban quyền-năng và quyền lực của chúng cho con thú đó.

Chiên Con chinh-phục (17.14-17.18)

¹Hy-ngữ: nặng khoảng một tạ-lạng = 100 cân Anh = 45 kí-lô

²Khải-huyền 14.8; 16.9; 17.2

14Chúng sẽ gây chiến chống lại Chiên Con, và Chiên Con sẽ thắng chúng, bởi vì Ngài là Chúa của các chúa và Vua của các vua, và những kẻ ở với Ngài là những kẻ được gọi và được chọn và trung-tín.” ¹⁵Và thiên-sứ ấy nói với tôi: “Các nước suối mà ngươi đã thấy, nơi con đi ngồi, là các dân-tộc và các đám đông và các quốc-gia và các ngôn-ngữ. ¹⁶Và 10 cái sừng mà ngươi đã thấy, và con thú, những con này sẽ ghét con đi đó và sẽ làm cho á cô-độc và trần-trường, và sẽ ăn thịt của á và sẽ thiêu rụi á bằng lửa. ¹⁷Vì *Đức* Chúa TRỜI đã đặt nó trong tâm của chúng để thi-hành mục-đích của Ngài ngay cả để có một tâm trí và để trao vương-quốc của chúng cho con thú đó, cho đến khi các lời của *Đức* Chúa TRỜI phải được ứng-nghiệm. ¹⁸Và người đàn-bà mà ngươi đã thấy là cái thành-phố lớn, trị-vì trên các vua của trái đất.”

Sự sụp-đổ của Ba-by-lôn (18.1-18.8)

18¹Sau các điều này tôi thấy một thiên-sứ khác đi xuống từ trời, có quyền lực lớn; và trái đất được soi-sáng bằng vinh-quang của người. ²Và người hét lên với tiếng mạnh-mẽ, nói: “Bị đổ rồi, bị đổ rồi Ba-by-lôn đại-thành! Và á đã trở thành chỗ ở của các quỷ-sứ và một nhà tù của mọi uế-linh, và một nhà tù của mọi chim ô-úe và dễ ghét⁽³⁾. ³Vì tất cả các quốc-gia đã uống rượu say mê của sự vô luân của á, và các vua của trái đất đã phạm *các sự* vô luân với á, và các thương-gia của trái đất đã trở thành giàu bởi nhiều say đắm khoái lạc của á.”

⁴Và tôi nghe tiếng khác từ trời, rằng: “Hãy đi ra khỏi á, hỡi dân của ta, để các ngươi có thể không dự phần trong các tội của á và để các ngươi có thể không nhận-lãnh các thiên-tai của á; ⁵vì tội của á đã chất lên cao bằng tầng trời, và *Đức* Chúa TRỜI đã nhớ đến tội lỗi của á. ⁶Hãy trả lại á đúng như á đã trả, và hãy cho lại á gấp đôi theo các việc làm của á; trong cái chén mà á đã pha, hãy pha nhiều gấp đôi cho á. ⁷Á đã làm á vinh-quang và đã sống một cách dâm-dật chừng nào, thì hãy cho á đau-đớn và buồn rầu chừng nấy; vì á nói trong tâm của á: ‘TA NGỒI NHƯ MỘT NỮ-HOÀNG VÀ TA KHÔNG PHẢI LÀ MỘT GÓA-PHỤ và sẽ không bao giờ thấy buồn rầu.’⁽⁴⁾ ⁸Vì lý-do này, trong một ngày các thiên-tai của á sẽ đến, dịch-hạch và buồn rầu và đói-kém, và á sẽ bị thiêu rụi bằng lửa; vì Chúa *Đức* Chúa TRỜI là Đấng phán-xét á thì mạnh-mẽ.”

Lời rên-rỉ cho Ba-by-lôn (18.9-18.24)

⁹Và các vua của trái đất, đã phạm *các sự* vô luân và đã sống một cách dâm-dật với á, sẽ khốc-lóc và ta-thán vì á khi họ thấy khói của việc đốt á cháy, ¹⁰đứng đàng xa vì sự kinh sợ về nỗi đau-đớn của á, nói: “Thống-khổ, thống-khổ cái thành lớn, Ba-by-lôn, cái thành kiên cố! Vì trong một giờ sự phán-xét ngươi đã đến.” ¹¹Và các thương-gia của trái đất khốc-lóc và buồn rầu vì á, bởi vì không ai mua hàng-hóa của họ nữa; ¹²hàng-hóa gồm có vàng và bạc và các đá quý và các ngọc-trai và vải lanh mịn và màu tía và lụa và màu đỏ tươi, và mọi *thứ* gỗ hương-tùng và mọi đồ bằng ngà voi và mọi đồ *được làm* từ gỗ cây đất tiền và đồng và sắt và cẩm-thạch, ¹³và quế và đồ gia-vị và hương và dầu thơm và nhũ-hương và rượu nho và dầu ô-li-ve và

³Vài thẩm-quyền cổ-xưa thêm câu: một sào-huyết của mọi con thú hôi-thối và dễ ghét

⁴Ê-sai 47.7; Sô-phô-ni 2.15

Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 18.14-19.21)

bột mịn và lúa mì và bò và chiên và *hàng-hóa* gồm có ngựa và cỗ xe ngựa và nô-lệ và hồn của người ta. ¹⁴Và trái của sự ao-ước của hồn của người đã lia khỏi người, và tất cả các sự vật lộng-lẫy và huy-hoàng đã mất khỏi người và sẽ không còn tìm thấy chúng nữa. ¹⁵Các thương-gia của những đồ này, những kẻ đã trở thành giàu từ ả, sẽ đứng đàng xa vì sự kinh sợ về nỗi đau-đớn của ả, khóc-lóc và buồn rầu, ¹⁶nói: ‘Thống-khô, thống-khô, cái thành lớn, ả là kẻ mặc vải lanh mịn và màu tím và màu đỏ tươi, và được trang-sức bằng vàng và các đá quý và các ngọc-trai; ¹⁷vì trong một giờ sự giàu-sang vĩ-đại đường ấy đã bị tàn phá!’ Và mọi chủ tàu và mọi khách đi tàu và thủy-thủ, và nhiều người sống bởi biển, đứng đàng xa, ¹⁸và thét lên khi họ thấy khói của việc đốt ả cháy, rằng: ‘*Có thành* nào như thành lớn ấy chẳng?’ ¹⁹Và chúng ném bụi lên đầu của chúng và thét lên, khóc-lóc và buồn rầu, rằng: ‘Thống-khô, thống-khô, cái thành lớn này, trong nó tất cả những kẻ đã có tàu trên biển đã trở nên giàu bởi sự đất tiền của ả, vì trong một giờ nó đã bị tàn phá!’ ²⁰Hãy vui-mừng vì ả, ôi trời, và các người những thánh-đồ và các sứ-đồ và các tiên-tri, bởi vì *Đức Chúa TRỜI* đã tuyên-bố phán-quyết chống lại ả vì các người.’”

²¹Và một thiên-sứ mạnh-mẽ lấy lên một hòn đá như cối đá xay lớn và quăng nó vào trong biển, nói: “Ba-by-lôn, thành lớn sẽ như vậy: bị quăng xuống với sự mãnh-liệt, và sẽ không được tìm thấy nữa. ²²Và âm-thanh của các nhạc-sĩ đàn hạc và các nhạc-sĩ và những kẻ thổi sáo và các người thổi kèn trom-bét sẽ không còn được nghe trong người nữa; và một thợ thủ-công của bất cứ một nghề bằng tay nào sẽ không còn tìm thấy trong người nữa; và tiếng cối xay sẽ không còn được nghe trong người nữa; ²³và ánh sáng đèn sẽ không còn chiếu sáng trong người nữa; và tiếng của tân-lang và tân-nương sẽ không còn được nghe trong người nữa; vì các thương-gia của người đã là các vĩ-nhân của trái đất, bởi vì tất cả các quốc-gia đã bị lừa-dối bởi phép phù thủy của người. ²⁴Và trong ả đã tìm thấy máu của các tiên-tri, và của các thánh-đồ, và của tất cả các người đã bị giết trên trái đất.”

Dạ tiệc cưới của Chiên Con (19.1-19.6)

19¹Sau các việc này tôi nghe dường như là tiếng lớn của một đám rất đông trong trời, rằng: “Ha-lê-lu-gia! Sự cứu-rỗi và vinh-quang và quyền-năng thuộc về *Đức Chúa TRỜI* của chúng ta; ²Bởi vì các phán-quyết của Ngài là chân chính và công-chính⁽¹⁾; vì Ngài đã phán-xét con đĩ lớn là kẻ làm đồi bại trái đất với sự vô luân của ả, và Ngài đã báo-thù cho máu của những kẻ nô-lệ của Ngài trên ả.”⁽²⁾ ³Và lần thứ hai chúng nói: “Ha-lê-lu-gia! Khói của ả bốc lên đời đời và vô-cùng.”⁽³⁾ ⁴Và 24 trưởng-lão và 4 sinh-vật sắp xuống và thờ-lạy *Đức Chúa TRỜI* là Đấng ngồi trên ngài, nói: “A-men. Ha-lê-lu-gia!” ⁵Và có tiếng nói đến từ ngài, rằng: “Hãy dâng lời ca tụng lên *Đức Chúa TRỜI* của chúng ta, tất cả các người những kẻ nô-lệ của Ngài, các người là những kẻ kinh-sợ Ngài, những kẻ nhỏ và những kẻ lớn.” ⁶Và tôi nghe dường như là tiếng của một đám rất đông và như tiếng động của nhiều nước suối và như tiếng động của những tràng sấm

rền mạnh mẽ, nói:

“Ha-lê-lu-gia! Vì *Chúa Đức Chúa TRỜI* của chúng ta, Đấng toàn-năng, thống-trị.”

Lễ cưới của Chiên Con (19.7-19.10)

⁷Chúng ta hãy vui-mừng và hớn-hở và hãy dâng vinh-quang lên Ngài, vì lễ cưới Chiên Con đã đến và vợ của Ngài đã chuẩn bị chính nàng sẵn-sàng.” ⁸Và nàng đã được cho mặc vải lanh mịn, sáng-chói và sạch-sẽ; vì vải lanh mịn là các hành-động công-chính của các thánh-đồ. ⁹Và người nói với tôi: “Hãy viết: ‘Phước cho những kẻ được mời đến bữa ăn tối đám cưới của Chiên Con.’” Và người nói với tôi: “Đấy là những lời chân chính của *Đức Chúa TRỜI*.” ¹⁰Và tôi sắp xuống nơi chân của người để thờ-lạy người. Nhưng người nói với tôi: “Đừng làm điều đó; ta là một bạn nô-lệ trong các bạn nô-lệ của người và các anh em của người là những kẻ giữ chứng cứ của Giê-xu; hãy thờ-lạy *Đức Chúa TRỜI*. Vì chứng cứ của Giê-xu là tinh-thần của lời tiên-tri.”

Đấng Christ đến; Đấng cỡi trên bạch-mã (19.11-19.19)

¹¹Và tôi thấy trời mở ra; và kìa, một con ngựa bạch, và Đấng ngồi trên nó được gọi là Đấng Trung-tín và Chân Chính; và bằng sự công-chính Ngài phán-xét và gây chiến. ¹²Và mắt của Ngài là ngọn lửa, và trên đầu của Ngài có nhiều vương-miện; và Ngài có một danh được viết trên Ngài, mà không ai biết ngoại trừ chính Ngài. ¹³Và Ngài mặc áo choàng nhúng trong máu, và danh của Ngài được gọi là Lời của *Đức Chúa TRỜI*. ¹⁴Và các quân-đội ở trong trời, mặc vải lanh mịn, trắng và sạch, đi theo Ngài trên các bạch-mã. ¹⁵Và từ miệng Ngài ra một thanh gươm bén-nhọn, ngõ hầu với nó Ngài có thể đánh các quốc-gia; và Ngài sẽ thống-trị họ bằng một cây gậy bằng sắt; và Ngài giẫm lên cái ép rượu phần nô mãnh-liệt của *Đức Chúa TRỜI*, Đấng Toàn-năng. ¹⁶Và trên áo choàng của Ngài và trên đùi của Ngài, Ngài có một danh được viết: “VUA CỦA CÁC VUA, VÀ CHÚA CỦA CÁC CHÚA.”

¹⁷Và tôi thấy một thiên-sứ đứng trong mặt trời; và người thét lên với tiếng lớn, nói với tất cả các chim bay trong tầng trời giữa: “Hãy đến, hãy tập-hợp vì bữa ăn tối vĩ-đại của *Đức Chúa TRỜI*, ¹⁸để các người được ăn thịt của các vua và thịt của các vị chỉ-huy-trưởng và thịt của các người đàn-ông phi-thường và thịt ngựa và của những kẻ ngồi trên chúng và thịt của mọi người, cả những người tự-do lẫn những kẻ nô-lệ, và nhỏ và lớn.”

¹⁹Và tôi thấy con thú và các vua của trái đất và các quân-đội của họ, tập-hợp để gây chiến chống lại Ngài là Đấng ngồi trên con ngựa đó, và chống lại quân-đội của Ngài.

Cái chết của con thú và tiên-tri giả (19.20-19.21)

²⁰Và con thú bị bắt, và với nó tiên-tri giả đã làm các dấu-hiệu trong sự hiện-diện của nó, bởi đó nó đã lừa-dối những kẻ đã nhận dấu của con thú và những kẻ thờ-lạy hình-tượng của nó; hai đứa này bị quăng sống vào trong hồ lửa cháy bằng lưu-huỳnh. ²¹Và phần còn lại bị giết bằng gươm ra từ miệng của Ngài là Đấng ngồi trên ngựa, và tất cả chim-chóc đều no-nê với thịt của chúng.

¹Thánh-Thi 19.9

²Bài-giăng của Môi-se 32.43; 2 Vua 9.7

³Ê-sai 34.10

Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 20.1-21.22)

1 ngàn năm, Sa-tan bị trói (20.1-20.6)

20¹Và tôi thấy một thiên-sứ đi xuống từ trời, có chìa khóa của vực sâu và một dây xích lớn trên tay của người. ²Và người bắt con rồng, con rắn thườ xưa, là quỷ-vương và Sa-tan, và trói nó trong 1 ngàn năm, ³và người quăng nó vào trong vực sâu, và khóa nó lại và niêm-phong vực sâu trên nó, ngõ hầu nó không còn lừa-dối các quốc-gia một chút nào lâu hơn nữa, cho đến khi 1 ngàn năm ấy đã hoàn thành; sau các việc này nó phải được thả ra trong một thời-gian ngắn.

⁴Và tôi thấy các ngai, và họ ngồi trên chúng, và phán-quyết được ban cho họ. Và tôi thấy hồn của những kẻ đã bị chém đầu bởi có lời chứng của họ về Giê-xu và bởi có lời của Đức Chúa TRỜI, và những kẻ đã chẳng thờ-lạy con thú hay hình-tượng của nó, và đã chẳng nhận dấu đó trên trán của họ và trên bàn tay của họ; và họ đã tới sự sống và trị-vì với Đấng Christ trong 1 ngàn năm. ⁵Phần còn lại của những kẻ chết đã chẳng tới sự sống cho đến khi 1 ngàn năm ấy đã hoàn thành. Đây là sự sống lại thứ nhất. ⁶Phước và thánh cho kẻ có phần trong sự sống lại thứ nhất; trên những kẻ này sự chết thứ nhì không có năng-lực gì cả, nhưng họ sẽ là các thầy tế-lễ của Đức Chúa TRỜI và của Đấng Christ và sẽ trị-vì với Ngài trong 1 ngàn năm.

Sự phá-hủy Sa-tan (20.7-20.10)

⁷Và khi 1 ngàn năm ấy đã hoàn thành, Sa-tan sẽ được thả ra từ nhà giam của nó, ⁸và sẽ đi ra để lừa-dối các quốc-gia ở trong bốn góc của trái đất, Gót và Ma-gót, để nhóm chúng lại với nhau cho cuộc chiến-tranh; con số của chúng như cát biển. ⁹Và chúng nổi lên rộng khắp trái đất và vây quanh trại của các thánh-đô và thành-phố yêu-dấu đó, và lừa đi xuống từ trời và thiêu-hủy chúng. ¹⁰Và quỷ-vương là kẻ đã lừa-dối chúng bị quăng vào hồ lửa và lưu-huỳnh, nơi con thú đó và tiên-trí giả cũng ở; và chúng sẽ bị làm đau-đớn ngày và đêm đời đời và vô-cùng.

Phán-xét cuối-cùng (20.11-20.15)

11Và tôi thấy một ngai trắng và lớn và Ngài là Đấng ngồi trên nó, đất và trời trốn khỏi mặt Ngài, và không có một chỗ nào được tìm thấy cho chúng. ¹²Và tôi thấy những kẻ chết, những kẻ lớn và những kẻ nhỏ, đứng trước ngai, và các cuộn sách được mở ra; và một cuộn khác được mở ra, ấy là cuộn sách sự sống; và những kẻ chết bị phán-xét từ các sự việc được viết trong các cuộn ấy, theo các việc làm của họ. ¹³Và biển nộ những kẻ chết ở trong nó, và sự chết và Âm-phủ nộ những kẻ chết ở trong chúng; và họ bị phán-xét, mỗi người theo các việc làm của họ. ¹⁴Và sự chết và Âm-phủ bị quăng vào hồ lửa. Đây là sự chết thứ hai, hồ lửa. ¹⁵Và nếu kẻ nào không được tìm thấy được viết trong cuộn sách sự sống, kẻ đó bị ném vào hồ lửa.

7. Làm mới mọi vật (21.1-22.21)

Trái đất mới (21.1-21.8)

21¹Và tôi thấy một trời mới và một trái đất mới; vì trời thứ nhất và trái đất thứ nhất đã qua đi, và cũng không còn một biển nào nữa. ²Và tôi thấy thành-phố thánh, Giê-ru-sa-lem mới, đi xuống ra khỏi trời từ Đức Chúa TRỜI, được chuẩn bị sẵn-sàng như một nàng

dâu được trang-sức cho chồng của nàng. ³Và tôi nghe tiếng lớn từ ngai đó, nói: “Kìa, lều tạm của Đức Chúa TRỜI ở giữa loài người, và Ngài sẽ ở giữa họ, và họ sẽ là dân của Ngài, và chính Đức Chúa TRỜI sẽ ở giữa họ và là Đức Chúa TRỜI của họ, ⁴và Ngài sẽ lau ráo mọi giọt lệ khỏi mắt của họ; và sẽ không còn sự chết nữa; sẽ không còn sự buồn rầu nữa, hay việc khóc lóc, hay đau-đớn nữa; các sự việc đầu-tiên đã qua đi.” ⁵Và Ngài là Đấng ngồi trên ngai nói: “Này, Ta đang làm mọi sự thành mới.” Và Ngài nói: “Hãy viết, vì những lời này trung thực và chân chính.” ⁶Và Ngài nói với tôi: “Chúng được làm xong. Ta là An-pha và Ô-mê-ga, Đấng đầu-tiên và Đấng kết-thúc. Ta sẽ ban nước miễn phí cho kẻ khát từ suối có sự sống. ⁷Kẻ thắng sẽ thừa hưởng các điều này, và Ta sẽ là Đức Chúa TRỜI của nó và nó sẽ con trai của Ta. ⁸Song cho những kẻ hèn-nhát và chẳng tin và đáng ghê tởm và những kẻ sát nhân và những kẻ vô luân và các thầy phù-thủy và những kẻ thờ hình-tượng và mọi kẻ nói dối, phần của chúng sẽ ở trong hồ cứ cháy bằng lửa và lưu-huỳnh, đó là sự chết thứ hai.”

Giê-ru-sa-lem mới (21.9-21.27)

⁹Và 1 trong 7 thiên-sứ là những vị đã có 7 cái bát đầy 7 thiên-tai chót, đến và nói với tôi, rằng: “Hãy đến đây, ta sẽ chỉ cho ngươi cô dâu, vợ của Chiên Con.” ¹⁰Và người đem tôi đi trong Linh tới một núi lớn và cao, và chỉ cho tôi thấy thành-phố thánh, Giê-ru-sa-lem, đi xuống ra khỏi trời từ Đức Chúa TRỜI, ¹¹có vinh-quang của Đức Chúa TRỜI. Thế sáng của nó như một hòn đá rất đắt⁽¹⁾, như một hòn đá bằng ngọc thạch anh⁽²⁾ trong như pha lê, ¹²có một vách tường cao và lớn, có 12 cổng, và nơi các cổng ấy 12 thiên-sứ; và các tên được viết trên chúng, đó là tên của 12 chi-tộc của các con trai của Y-sơ-ra-ên. ¹³Có 3 cổng ở phía đông và 3 cổng ở phía bắc và 3 cổng ở phía nam và 3 cổng ở phía tây. ¹⁴Và vách tường của thành-phố có 12 đá nền, và trên chúng là 12 tên của 12 sứ-đô của Chiên Con. ¹⁵Và người là vị nói với tôi có một thước đo, một cây sậy bằng vàng, để đo thành-phố này, và các cổng của nó và vách tường của nó. ¹⁶Và thành-phố này được kiến-trúc như một hình vuông, và chiều dài của nó dài lớn bằng chiều rộng; và người đo thành-phố này với cây sậy ấy, 1 ngàn 500 dặm⁽³⁾; chiều dài và chiều rộng và chiều cao của nó bằng nhau. ¹⁷Và người đo vách tường của nó, 144 cu-bít⁽⁴⁾ theo kích thước của loài người, cũng là kích thước của thiên-sứ. ¹⁸Và vật-liệu của vách tường là bích-ngọc; và thành-phố là vàng nguyên chất, giống như kính thủy-tinh trong. ¹⁹Các đá nền của vách thành được trang-trí với mọi loại đá quý. Đá nền thứ nhất là bích-ngọc; thứ nhì, lam-bửu-thạch; thứ ba, lục-mã-não; thứ tư, lục-cầm-thạch; ²⁰thứ năm, hồng-mã-não; thứ sáu, hoàng-ngọc-thạch; thứ bảy, hoàng-bích-tỳ; thứ tám, thủy-thương-ngọc; thứ chín, hồng-bích-tỳ; thứ mười, phi-túy-ngọc; thứ mười-một, xích-ngọc (màu đỏ da cam); thứ mười-hai, tử-bửu-thạch ²¹Và 12 cổng là 12 hột ngọc-trai; mỗi cổng trong các cổng là 1 hột đơn độc. Và con đường của thành-phố là vàng nguyên chất, như kính thủy-tinh trong suốt. ²²Và tôi thấy

¹hay: bửu-thạch

²hay: vân-thạch

³bằng 2 ngàn 414 km 25 m

⁴144 cu-bít = 68 m 58 cm

**Sách Khải-huyền của Giăng
(Khải-huyền 21.23-22.21)**

không có một đèn-thờ nào trong thành-phố, vì Chúa *Đức* Chúa TRỜI, Đấng Toàn-năng, và Chiên Con, là đèn-thờ của nó. ²³Và thành-phố không cần mặt trời hay mặt trăng để chiếu sáng trên nó, vì vinh-quang của *Đức* Chúa TRỜI đã soi-sáng nó, và đèn của nó là Chiên Con. ²⁴Và các quốc-gia sẽ bước đi do ánh-sáng của nó, và các vua của trái đất đem vinh-quang của họ vào trong nó. ²⁵Và ban ngày (vì sẽ không có ban đêm ở đó) các công của nó sẽ không bao giờ bị đóng; ²⁶và họ sẽ đem vinh-quang và danh-dự của các quốc-gia vào trong đó; ²⁷và không có cái gì ô-úế và không có ai là kẻ thực-hành điều ghê-tởm và nói dối, sẽ được đi vào trong đó bao giờ, nhưng chỉ những người có tên được viết trong sách sự sống của Chiên Con.

Sông nước sự sống (22.1-22.6)

22¹Và người chỉ cho tôi xem con sông có nước sự sống, sáng chói như pha-lê, đến từ ngai của *Đức* Chúa TRỜI và của Chiên Con ²ở giữa đường-phố của nó. Và trên mỗi bờ sông là cây sự sống, sinh ra 12 *loại* trái, sản-xuất trái của nó mỗi tháng; và các lá của cây đó được dùng cho việc chữa lành các dân-tộc. ³Và sẽ không còn có một tai họa nào nữa; và ngai của *Đức* Chúa TRỜI và của Chiên Con sẽ ở trong đó, và các kẻ nô-lệ của Ngài sẽ phục-vụ Ngài; ⁴và họ sẽ thấy mặt của Ngài, và danh Ngài sẽ ở trên trán của họ. ⁵Và sẽ không còn ban đêm nữa; và họ không cần ánh-sáng của đèn hay ánh-sáng của mặt trời, bởi vì Chúa *Đức* Chúa TRỜI sẽ soi-sáng họ, và họ sẽ trị-vì đời đời và vô-cùng.

⁶Và người nói với tôi: “Các lời này là trung thực và chân chính”; và Chúa, *Đức* Chúa TRỜI của những linh của các tiên-tri, đã sai thiên-sứ của Ngài tỏ ra cho những kẻ nô-lệ của Ngài biết các điều chúng không lâu phải xây đến.”

Lời hứa về sự trở lại của Giê-xu (22.7-22.9)

⁷“Và kia, Ta sắp đến một cách nhanh chóng. Phước cho kẻ là người chú ý đến những lời của lời tiên-tri của sách này.”

⁸Và tôi, Giăng, là người đã nghe và đã thấy các điều này. Và khi tôi đã nghe và đã thấy, tôi sấp xuống để thờ-lạy nơi chân của vị thiên-sứ là vị đã chỉ cho tôi thấy các điều này. ⁹Và người nói với tôi: “Đừng làm điều đó; ta là một bạn nô-lệ trong những bạn nô-lệ của người và của anh em của người các đấng tiên-tri và của những kẻ chú ý đến các lời của sách này; hãy thờ-phượng *Đức* Chúa TRỜI.”

Thông-diệp cuối (22.10-22.21)

¹⁰Và người nói với tôi: “Đừng niêm-phong những lời của lời tiên-tri của sách này, vì thời-điểm ấy là gần. ¹¹Kẻ cứ làm bậy, hãy vẫn làm bậy; và kẻ bản-thiêu, hãy vẫn bản-thiêu; và kẻ công-chính, hãy vẫn thực-hành sự công-chính; và kẻ thánh, hãy vẫn giữ mình thánh. ¹²Này, Ta sắp đến một cách nhanh chóng và phần thưởng của Ta ở với Ta, để báo-đáp mọi người như việc làm của người đó. ¹³Ta là Đấng An-pha và Đấng Ô-mê-ga, Đấng đầu-tiên và Đấng sau cùng, Đấng ban đầu và Đấng kết-thúc.” ¹⁴Phước cho những kẻ giặt áo choàng của họ ^{(1) (2)}, để họ có thể có quyền

tới cây sự sống, và có thể vào trong thành-phố ấy bởi các cổng. ¹⁵Ở ngoài là những con chó và các thầy phù-thủy và những kẻ vô luân và những kẻ sát-nhân và những kẻ thờ hình-tượng, và mọi kẻ ưa thích và thực-hành việc nói dối.

¹⁶“Ta, Giê-xu, đã sai thiên-sứ của Ta làm chứng cùng người các việc này cho các hội-thánh. Ta là gốc-rễ và là hậu-tự của Đa-vít, sao mai sáng chói.”

¹⁷Và Linh và cô dâu nói: “Xin đến.” Và kẻ nghe hãy nói: “Xin đến.” Và kẻ khát hãy đến; kẻ muốn hãy lấy nước có sự sống miễn phí.

¹⁸Tôi làm chứng cùng mọi kẻ là người nghe những lời của lời tiên-tri của sách này: nếu người nào thêm vào chúng, *Đức* Chúa TRỜI sẽ thêm cho kẻ đó các thiên-tai được viết trong sách này; ¹⁹và nếu người nào cắt đi tách khỏi những lời của sách có lời tiên-tri này, thì *Đức* Chúa TRỜI sẽ lấy đi phần của kẻ đó khỏi cây sự sống và khỏi thành-phố thánh, đó là những điều được viết trong sách này.

²⁰Ngài là Đấng làm chứng cho những điều này nói: “Phải, Ta sắp đến một cách nhanh chóng.” A-men. Xin đến, thưa Chúa Giê-xu.

²¹Xin ân-điễn của Chúa Giê-xu ở với tất cả. A-men⁽³⁾.

¹Máu của Giê-xu *Đấng* Christ chuộc tội họ và được *Đức* Chúa Trời nhìn họ là trong trắng vô tội (xem Khải-huyền 7.14)

²bản khác: làm các điều-răn của Ngài

³bản khác thiếu: A-men